

VII

2018

Edal

**EGYPTIAN &
EGYPTOLOGICAL
DOCUMENTS ARCHIVES
LIBRARIES**

—

Founded and edited by
Patrizia Piacentini

—

Pontremoli Editore

Edal
EGYPTIAN &
EGYPTOLOGICAL
DOCUMENTS ARCHIVES
LIBRARIES

ISSN 20382286

EDITOR-IN-CHIEF

Patrizia Piacentini (Milano)

EDITING COMMITTEE

Laura Marucchi (Milano)

Alessio Delli Castelli (Milano)

Cédric Larcher (Cairo)

Elsa Rickal (Paris)

SCIENTIFIC BOARD

John Baines (Oxford)

Manfred Bietak (Wien)

Peter Der Manuelian (Boston, MA)

Anna Maria Donadoni Roveri (Roma)

Christopher J. Eyre (Liverpool)

Nicolas Grimal (Paris)

Jochem Kahl (Berlin)

Jaromír Málek (Oxford)

Laure Pantalacci (Lyon)

Pierluigi Panza (Milano)

Stephen Quirke (London)

Pascal Vernus (Paris)

Gihane Zaki (Cairo)

VII
2018

ISBN 9788894198645

ALL RIGHTS RESERVED

© 2019

PONTREMOLI EDITORE

Libreria Antiquaria Pontremoli

via Cesare Balbo 4 · 20136 Milano (MI) · Italy

(+39) 02 5810 3806

www.libreriapontremoli.it

info@libreriapontremoli.it

ART DIRECTION

Giacomo Coronelli

PAGING

Luca Bonadeo

PRINTED BY

Bianca & Volta, Truccazzano (MI)

PRICE OF THE SINGLE ISSUE (VAT INCLUDED)

€ 95 institutions

€ 65 privates

EDAL IS A PEER-REVIEWED INTERNATIONAL JOURNAL

www.edal-journal.com

Table of Contents

EDAL VII · 2018

8

Preface

Patrizia Piacentini

MUSEUM ARCHIVES

14

Die Archivbestände des Berliner Ägyptischen Museums

Christina Hanus, Anne Stumpf und Klaus Finneiser

26

Nachbearbeitung von Funden aus den DOG-Grabungen in Ägypten

Rolf Krauss

PERSONS ARCHIVES

42

Bibliography of Prof. Dr. Abdel Moneim bey Abu Bakr (1907-1976)

Amr Omar, Walaa Ahmed

60

Pre- and Early Dynastic Documents in the *Victor Loret Collection* of the Università degli Studi di Milano: *Le roi Nar-mer*, an unpublished article.

Alessio Delli Castelli

100

L'altro Champollion: gli autografi conservati nel *Fondo Champollion* della Biblioteca *Comunale Manfrediana* di Faenza

Flavio Merletti, Arianna D'Ottone Rambach

PLATES

120

Plates

Pre- and Early Dynastic Documents in the *Victor Loret Collection* of the Università degli Studi di Milano: *Le roi Nar-mer*, an unpublished article

Alessio Delli Castelli

—

ABSTRACT

A large number of documents pertaining to the study of Pre- and Early Dynastic Egypt have been found in the *Victor Loret Collection* of the *Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano*. These comprise study-notes, unpublished articles, correspondence with Egyptologists and scholars from other fields of study.

The material sheds new light on the scholarly interests of the renowned French Egyptologist on his return from Egypt in 1899 and reveals the impact that the discoveries which he witnessed at the end of the nineteenth century had on his work as an Egyptologist.

This is the first article in a series of six and it considers the most recent documents which were found in the archives. This first document is an unpublished, unfinished article entitled *Le roi Nar-mer* in which Loret examines the transliteration the name of King Narmer, his Palette (Cairo CG 14716) and relative position within the Thinite Dynasties.


alessio.dellicastelli@unimi.it

1. INTRODUCTION. VICTOR LORET
AND THE PRE- EARLY DYNASTIC PERIOD

In the history of Egyptology, Victor Loret (1859-1946) is remembered for his archaeological discoveries in the Valley of the Kings, his survey work at Saqqara, his studies of the pharaonic flora and his activity as a philologist and epigraphist.¹


Examination of the documents preserved in the *Victor Loret Collection* of the *Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano* has shown that between the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries and for almost a decade (1898-1906), Victor Loret researched the Pre- and Early Dynastic Periods.

In consideration of the variety and number of documents pertaining to the Pre- and Early Dynastic which are preserved in the *Loret Collection*, the material has been divided into a number of articles as follows:

1. *Le roi Nar-mer*: unpublished, unfinished article, subject of the present paper.
2. *Set-le-Lévrier*. Unpublished article. Counterpart of the article on the god Horus.²
3. *Histoire de l'écriture hiéroglyphique*. Notes for a series of lectures held at the *Université de Lyon*.
4. *Le kôm préhistorique de Hiérakônpolis*. Notes on Naqada vascular iconography, connected to the article on the word ³ and the correspondence with Jean Capart.
5. *Le rois thinites*: unpublished, unfinished article.
6. *Les 4 génies funéraires (fils d'Horus)*.
7. *Le Ka royal. Contribution à l'étude du totémisme dans l'ancienne Egypte*. Both unpublished articles ensue from a previous article on Totemism⁴ and are connected to the correspondence with the French anthropologist Marcel Mauss.

Some of Loret's archival documents pertaining to the Pre- and Early Dynastic demonstrate an interest that coincides with the main areas for which Loret has deserved his renown and more precisely the study of pharaonic flora and fauna, language and religion.

However, the earliest stages of Egyptian State and Culture are not immediately associated with Loret's

name. The bibliography of Victor Loret includes five articles attesting to this interest. *L'emblème hiéroglyphique de la vie*, which appeared in *Sphinx* in 1902,⁵ mentions finds from the excavations of Petrie at Abydos and marks the earliest bibliographical indication of Loret's interest in the Early Dynastic Period. Loret's first article pertaining to matters directly related to the Early Dynastic Period was published with the title *Le Mot*  in the *Revue égyptologique* of 1902.⁶ *Horus-le-faucon* was published in the *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* in 1903.⁷ Two years later, Loret published *Quelques idées sur la forme primitive de certaines religions égyptiennes à propos de l'identification de l'hiéroglyphe servant à écrire le mot dieu* in the *Revue égyptologique*.⁸ In 1906, *L'Égypte au temps du totémisme* appeared in the series *Conférences faites au Musée Guimet*.⁹

In fact, as transpires from the documents found in the *Loret Collection*, the Pre- and Early Dynastic Periods stood for more than the marginal interest that these articles might suggest. The origin of Victor Loret's interest in the Early Egyptian dynasties deserves a few words since, among his contemporaries, he is not directly associated with excavations — as are Amélineau, Petrie, Quibell and de Morgan for instance — or lengthy publications on the subject — like Naville or Capart.

As the evidence from the documents found in the his archives establishes, Victor Loret's interest in the initial stages of pharaonic culture coincided with his second stay in Egypt between 1897 and 1899, when he held the position of Director at the *Service des Antiquités*.¹⁰ In the article entitled *Les rois thinites*,¹¹ to which most of the material contained in *Dossier Lyon 75* pertains — and dated «Meudon 22 oct[obre] 1903» — Victor Loret states that he had been considering these matters for the past four or five years — i.e. at the time of his employment as Director of the *Service des Antiquités*.

This is not surprising, since the years between 1897 and 1899 were fundamental from the point of view of Early Dynastic studies. James Quibell, Frederick Green

1. PIACENTINI 2004, pp. XII-XVIII, BIERBRIER 2019, pp. 287-88.

2. LORET 1903.

3. *Id.* 1902b.

4. *Id.* 1906.

5. LORET 1902a.

6. *Id.* 1902b.

7. *Id.* 1903.

8. *Id.* 1904.

9. *Id.* 1906.

10. PIACENTINI 2004, pp. XVIII-XXI.

11. This will be the subject of the next article on the subject of Loret's Pre- and Early Dynastic studies.

and Somers Clarke were excavating the revetment of Hierakonpolis and discovered its so-called «Main Deposit».¹² Emile Clément Amélineau was conducting his last mission at Umm el-Qaab.¹³ Jacques De Morgan was excavating the Early Dynastic Royal Tomb of Naqada, known at the time as Tomb of Menes but more likely that of Neith-hotep or a prince.¹⁴ The discovery of the Tomb of Menes resulted in a correction of Petrie's earlier theory according to which the Naqada Culture belonged to a new race that invaded Egypt during the First Intermediate Period.¹⁵

As Director of the *Service des Antiquités*, Loret also supervised the excavations at Abydos. In a report sent to his supervisor at the French Ministry of Education, Xavier Charmes, and first mentioned by Professor Patrizia Piacentini,¹⁶ Loret wrote

[...] *nov. 98.*

M. le Dir.

[...] *2° Amélineau avait fait quelque bruit autour de son importante découverte, faite à Abydos, d'une chapelle funéraire contenant un cénotaphe du dieu Osiris. La divulg. de la découverte étant, à mon avis, dangereuse, les fouilles n'étant pas achevées. [...]*¹⁷

Once in France, Loret became extremely critical of Amélineau's methodology and interpretations, which he expressed with particular emphasis on the subject of the Tomb of Osiris at Abydos mentioned in the letter. This resulted in a controversy between the two Egyptologists that appeared in the pages of the periodical *Sphinx*,¹⁸ which verted mostly on matters of methodology. Three articles appeared in the fifth volume of *Sphinx*, the first being Loret's review of Amélineau's publications;¹⁹ the second Amélineau's response; and the third Loret's rebuttal.

As in his critique of Amélineau so in *Le roi Nar-mer*, Loret's main concern was to establish guidelines

that would contribute to strengthening Egyptology as a rigorous science. *Le roi Nar-mer* includes general indications on philology, epigraphy and, as regards Amélineau's case, straightforward logic to be applied to the interpretations of archaeological finds. Moreover, as the next articles to be published will also demonstrate, the most modern tool in Loret's possession was a proclivity for multidisciplinary discourse — be they ornithology and horticulture in the case of epigraphy or anthropology in the study of the earliest Egyptian religion and political history.

2. VICTOR LORET: LE ROI NAR-MER

Dossiers Varille 404 and *406* of the *Loret Collection*²⁰ preserve two handwritten versions of an article by Victor Loret entitled *Le roi Nar-Mer*.

The earlier manuscript (fig. 10-20) from *Dossier Varille 404* is written *r°* and *v°* in black ink on five squared pale-brown pages, 23 by 33 centimetres and folded in half as a booklet. It is dated *21 juin [19]06* in pencil on the first page (fig. 10). This makes it the most recent document produced by Loret on an Early Dynastic subject preserved in the Egyptological Archives, in the same way as the conference at *Musée Guimet*²¹ mentioned above — also dated 1906 — marks his last publication on the subject. The writing is small, cursive and, at times, hardly decipherable. Loret crossed out large sections (fig. 14-15) and wrote the last part twice (cf. further).

The manuscript preserved in *Dossier Varille 406* is written only on the *r°*, in black ink, on ten squared pages of thicker pale-brown paper, 33 by 23 centimetres (fig. 21-30). It is not dated. The document is pristine in appearance. As the comparison with numerous other documents contained in the *Varille Collection* shows, the manuscript is likely a last handwritten draft to be handed to an editor for typographical composition. Accordingly, the bibliographical descriptions are written neatly and without abbreviations, as is the whole of the main text in which hardly any corrections can be found.

12. QUIBELL - GREEN 1900; *id.* 1902.

13. AMÉLINEAU 1898.

14. DE MORGAN 1897; KAHL - ENGEL 2001, pp. 8-11, 27; BAGH 2004.

15. SPENCER 2011, pp. 17-24: 19.

16. PIACENTINI 2004, n. 61, p. XIX.

17. *Egyptological Archives, Università degli Studi di Milano, Loret Collection: Correspondence.*

18. LORET 1902c; AMÉLINEAU 1902; LORET 1902d.

19. AMÉLINEAU 1898; *id.* 1899a.



20. The *Loret Collection* was originally included in the *Varille Collection*. The names of the dossiers reflect the original names with which they were classified before being sent to the Università degli Studi di Milano so as to preserve this stage of the history of these complex Archives.


21. LORET 1906.

In spite of appearances, however, the text was never completed. It ends on the premise that a further theory of Naville's will be analysed next: «[...] *le seul argument de M. Naville dont on ait à tenir un compte sérieux est celui qu'il me reste à examiner*» (cf. p. 74). Up to this point, the transcription follows the latest version found in *Dossier Varille 406*. After this point, it was possible to add another section to the article from the manuscript found in *Dossier Varille 404*. Loret wrote out this section twice and the transcription of the original manuscript follows the most recent and shortened version. Despite this addition, which concludes the critique of Naville's theories, the article is still incomplete. It ends on a question and should be followed — as the premise and other suggestions indicate — by the positive reasons for which Loret considered the reading *n^rr-mr* the most convincing. In the preserved part of the text, Loret anticipates presenting epigraphical renderings of the *n^rr*-fish from the tomb of Ti and different examples of the chisel-sign mentioned in the text (cf. p. 72). These never materialized.

3. THE NAME OF KING

The content of Victor Loret's article *Le roi Nar-mer* is concerned with the name of Narmer, his Palette (Cairo CG 14716) (fig. 1 and 2) and position within the relative chronology of the Thinite Dynasties.

In response to a theory that Naville and Foucart promoted in those years, the first part of the article discusses the identification of  with the first king of the 2nd Dynasty - who appears in Manetho's list as Bonthos and in the King List of Abydos as  (cf. fig. 3 top right-hand corner). The only enduring heritage of this interpretation is Maspero's guide to the Cairo Museum, where the Narmer Palette is recorded as «*la grande palette en schist du roi Bouzaou de la Iie dynastie thinite*». ²² This view is no longer held in consideration among Egyptologists. Nowadays, Narmer is either considered the last king of Dynasty 0 or the first of the 1st, in spite of the existence of two documents (fig. 4 and 6) ²³ which incontrovertibly document that Narmer was considered the founder of the 1st Dynasty by his descendants.

The problems connected with the reading of the name  are complex and still unresolved.

Loret's article sums up the history and opinions on the subject until 1906 (cf. pp. 70-72). Goedicke and Ray retraced the history of the problem again in 1995 and 2003 respectively. ²⁴

After Loret wrote his article, Vikentiev proposed the reading Nâr-Ba-Thai, ²⁵ Godron «*mr(i)-Nar(i) = [Horus] aimé de nar(i)*» and also collected twenty-four epigraphical instances of the name (fig. 12). ²⁶ Kaplony translates *n^rr-mr* as «*wütender Wels*», ²⁷ Barta as «*falke des Palastes (namens) Wels*». ²⁸ Helck considers it written in a Butian writing system. Goedicke points out that the optional presence of the second sign makes it a non-integral part of the name and also prefers to read it *mnḥ* (i.e. U 22 rather than U 23) and sees in the reading of the catfish sign (K 13) an early attestation of the Ramessid word *n^rrn*. Consequently, he offers «the excellent fighter of Horus» as translation. ²⁹ Wilkinson sees in Narmer the last representative of Predynastic Culture. He rejects the opinion according to which the name of Narmer can be transliterated at all, considering the combination *n^rr + mr* senseless in Egyptian and insisting on the exclusion of the *mr*-sign from the reading of the name. Like Goedicke, he considers an early Egyptian royal name «a concise theological statement». The catfish, as evidenced by some Predynastic palettes, is part of a series of controlling animals which stood as «symbols of domination and control». The Throne Name of Horus Aha, in its inextricable connection between name and hypostasis, establishes — according to Wilkinson — a whole new tradition in royal names. For this reason, he considers Narmer to be the last promoter of Naqada culture and Aha the initiator of Dynastic culture. ³⁰ According to this view Narmer's name, like that of King(s) Scorpion, would be «iconic» rather than «phonetical». Furthermore, in his *Early Egypt*, Wilkinson states that Early Dynastic royal titulary is probably not to be understood in the way we are accustomed to conceiving the names of kings in later

22. MASPERO 1902, p. 163.

23. These are two cylinder-seal impressions found at Abydos with two different king lists: DREYER 1987, p. 36, Abb. 2, 3 (Cairo Museum, JdE 99068); DREYER *et al.* 1996, p. 72, Abb. 26.

24. GOEDICKE 1995; RAY 2003.

25. VIKENTIEV 1931.

26. GODRON 1949, pp. 217-21, pl. 1.

27. KAPLONY 1965.

28. BARTA 1969.


29. GOEDICKE 1995, pp. 82-83.


30. WILKINSON 2000, pp. 24-26.

times.³¹ Intriguing as this statement is, what exactly it is that differentiates these earlier names from later ones is not stated.

Following analysis of Dreyer's already-mentioned finds at Abydos (cf. n. 23 and fig. 4 and 6) and placing particular emphasis on the epigraphy of the sign, Ray arrives at the conclusion that the catfish is not a catfish but an animal skin the reading of which is *šꜥb* (F 125). This also allows him to define the second, optional sign, as a [biliteral] phonetic determinative which also explains, in his opinion, its omission from various documents. As a translation he offers «dappled, iridescent» considering - as does Goedicke - that the *serekb* directly implies the god Horus and that the Throne Name is a testimony of the relation between the king and this god.³²

Finally, Morenz writes the name *Nar-(meber)*. The parentheses indicate that the second sign could be omitted. The writing *meber* indicates that the second sign is likely to be transliterated *mḥr* rather than *mr*. Morenz is of the opinion that *mḥr/mr* is an adjective that communicates the viciousness of this chief towards his enemies and that it could be omitted if the context required it.³³

As this updated review of the opinions expressed by scholars suggests, the problem of the reading of the name of  is as full of contradictions today as it was in Loret's days. Moreover, Loret's article does not offer any new solution to be added to the ones just listed. We only know from his opening statement that Loret was convinced that the reading *nꜥr-mr* was the correct one (cf. p. 70).

Parts of Loret's criticism and the lack of a conclusion are extremely significant. It is a well-established fact that Thinite epigraphy is inconsistent.³⁴ This accounts for many of the uncertainties surrounding the interpretation of the signs in question. Both Godron and Kahl³⁵ (cf. fig. 5 and 7) have collected fifteen different writings of the name ,³⁶ to which one more must be added on account of the cylinder seal

found by Dreyer, which shows a different rendering of the catfish sign,³⁷ with a long tail curving downwards (cf. fig. 4 and 6).

In connection to Naville's attempt to establish what species of fish is represented in the name of Narmer, the article by Loret clearly demonstrates his scientific and multidisciplinary approach in establishing rigorous guidelines for epigraphical studies (cf. p. 72). Loret's main objections to Naville's method are:

a) one should not compare signs from chronologically distant times (for example Thinite and Ptolemaic)

b) epigraphy should always be carried out on the original or at least on photographs but not on graphic renderings.

In this epigraphical research, Loret also contributed with his knowledge as a naturalist. In the text, a specific description of the differences between barbels and heterobranchia testifies to this (cf. p. 71). Furthermore, in the *Loret Collection*, the catfish sign has been found in connection with his studies on Egyptian Fauna (fig. 8)³⁸ which was intended as a continuation of his work on Egyptian flora³⁹ but was never published. It was also found in connection with Loret's drawing of a relief from the Tombs of Ti and Ptahhotep at Saqqara,⁴⁰ where the oldest combination of written mention and representation of the *nꜥr*-fish is found (fig. 9).

The absence of a conclusion is also significant from the perspective of academic rigour. As the transcription shows, Loret followed a strict academic method when organizing his work. He states his thesis, analyzes in detail the theory of those who preceded him and concludes with his own theory on the subject. This third and last part is missing in the article *Le roi Nar-mer*. This is a circumstance often encountered in dealing with the materials pertaining to the Pre- and Early Dynastic found in the *Loret Collection*.

In conclusion, this incompleteness is a testimony of the excitement that surrounded the discovery of the earliest epigraphical sources of Egyptian history at the beginning of the past century but also of the difficulties

31. *Id.* 1999, pp. 200-01.

32. RAY 2003, pp. 134-37.

33. MORENZ 2004, pp. 86-89.

34. KAHL 2001, p. 112.

35. GODRON 1949, pp. 217-21, pl. I; KAHL 2001, p. 114, fig. 13.

36. GODRON's table shows 24 but they are unselected.

37. DREYER 1987, p. 36, Abb. 2, 3 (Cairo Museum, JdE 99068).

38. Egyptological Archives of the *Università degli Studi di Milano*, *Loret Collection*, Dossier Varille 407/001zh, in a series of materials collected under the heading *Animaux d'Égypte. Notes diverse*.

39. LORET 1887(1888).

40. Egyptological Archives of the *Università degli Studi di Milano*, *Loret Collection*, Dossier Varille 214/031j.

of the excitement that surrounded the discovery of the earliest epigraphical sources of Egyptian history at the beginning of the past century but also of the difficulties that are connected with their interpretation. Pre- and Early Dynastic documents work within a system that sets them apart from properly dynastic documents.

Loret was aware of this limitation. Among the variety of theories and opinions that have been expressed on the name of Narmer, the incompleteness of Loret's work is a testimony of a rigorous scientific mind, which impeded him from putting forward theories that would have been devoid of strict philological foundation.

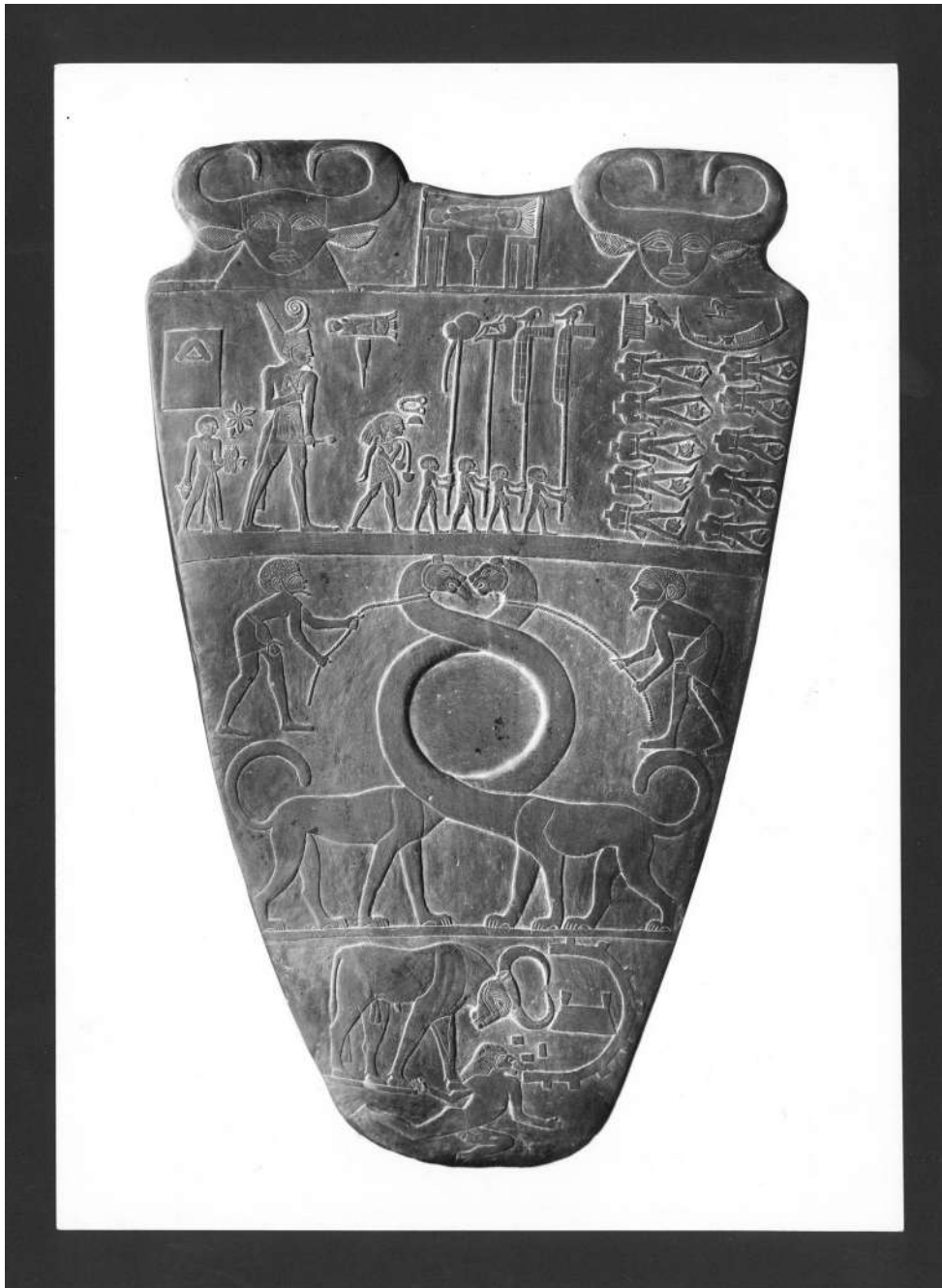


Fig. 1.
R^o of the Narmer Palette (CG 14716), Dossier Lyon 71, Loret Collection,
Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.



Fig. 2.
V^o of the Narmer Palette (CG 14716), *Dossier Lyon 71*, Loret Collection,
Egyptological Archives of the *Università degli Studi di Milano*.

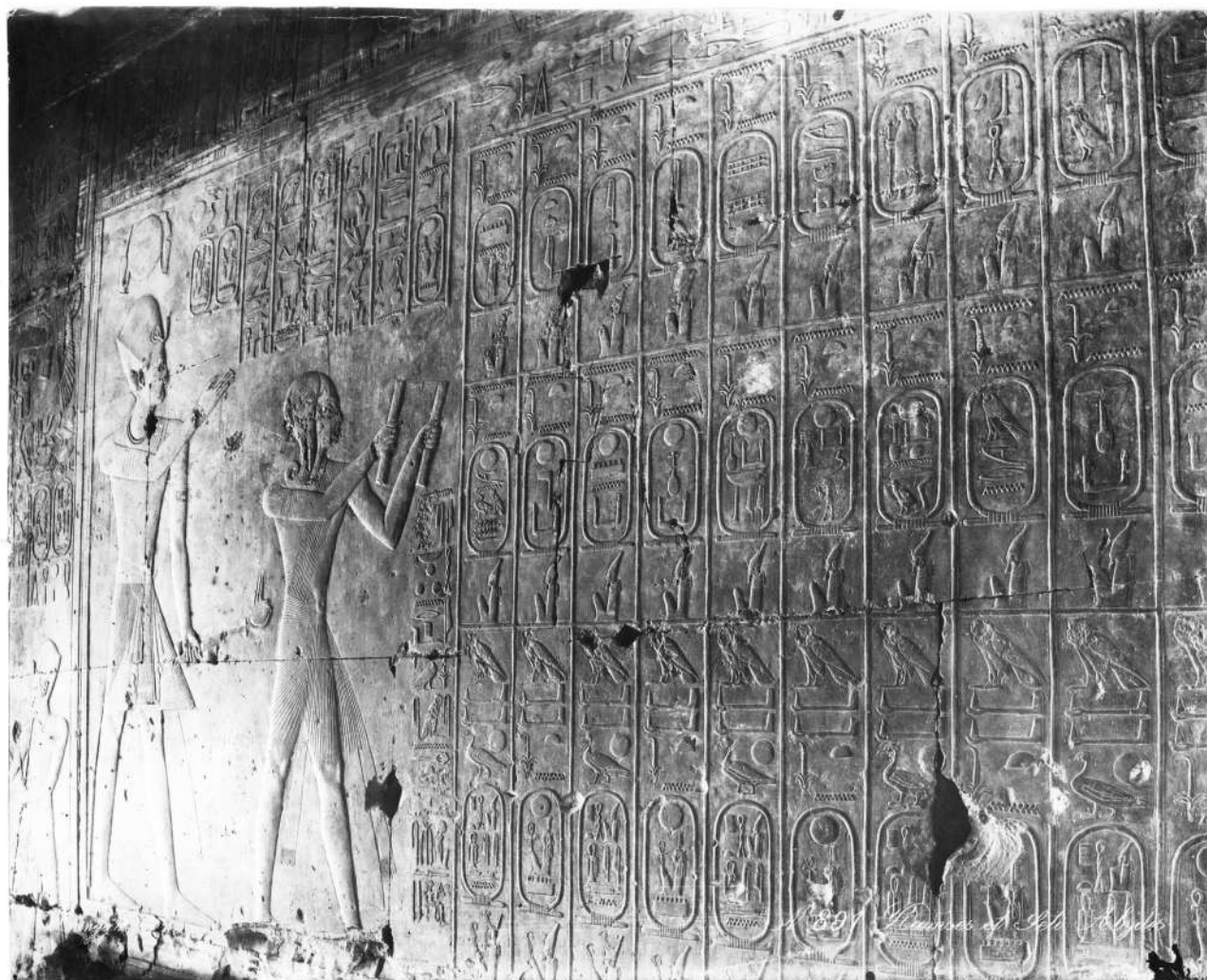


Fig. 3.
King List from the Temple of Sethi I at Abydos, Dossier Varille 261, Varille Collection,
Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

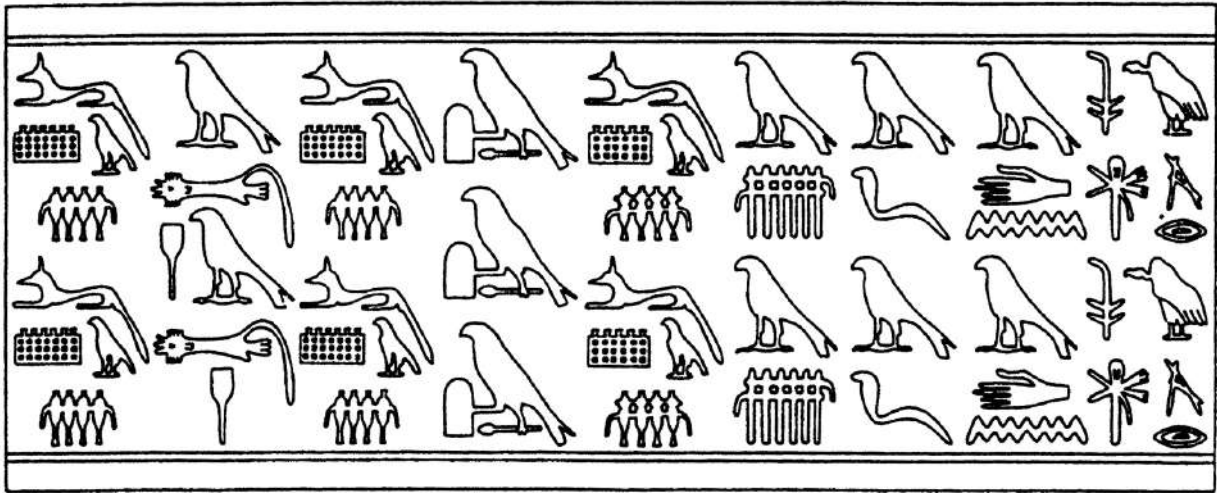


Fig. 4.
Seal Impression, Cairo Museum JdE 99068, from DREYER 1987.

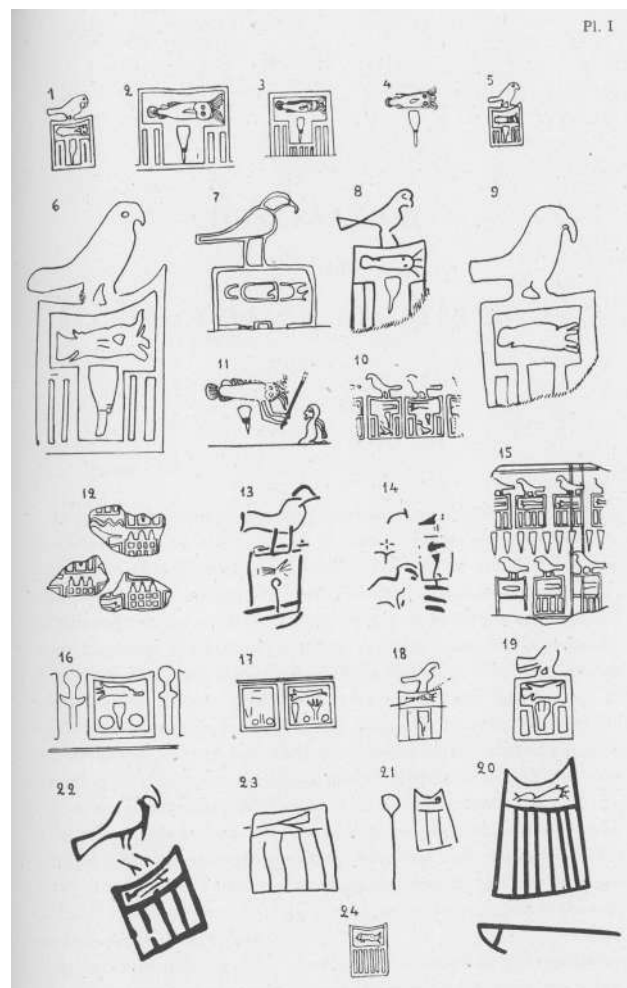


Fig. 5.
Epigraphy of the name *Nar-mer*, from GODRON 1949.

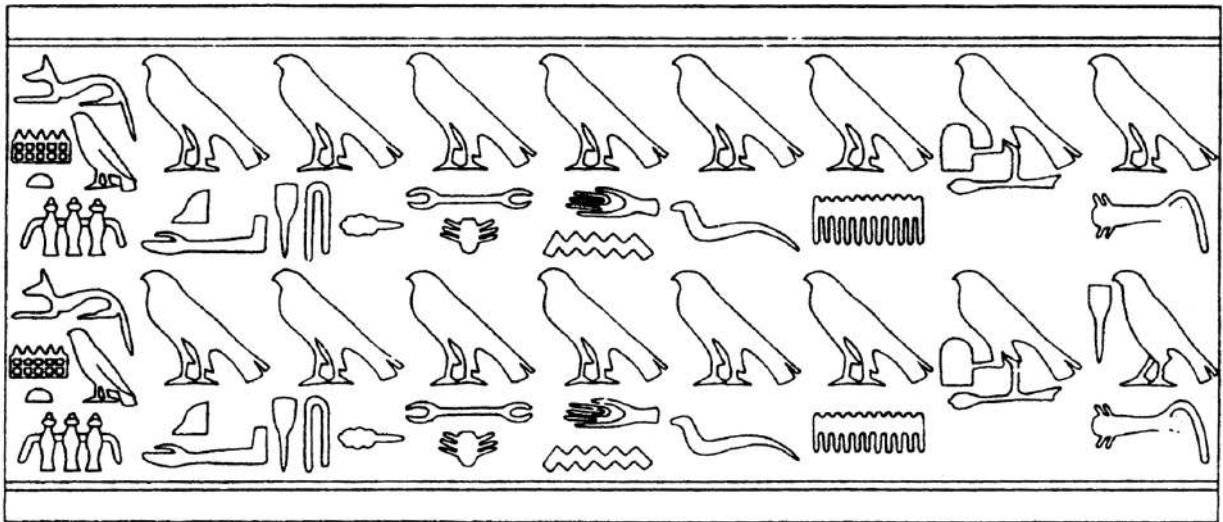


Fig. 6. Seal Impression from the Tomb of Qa'a at Abydos, from DREYER *et al.* 1996.

Fig. 13: Spellings of king Nar-mer's name.

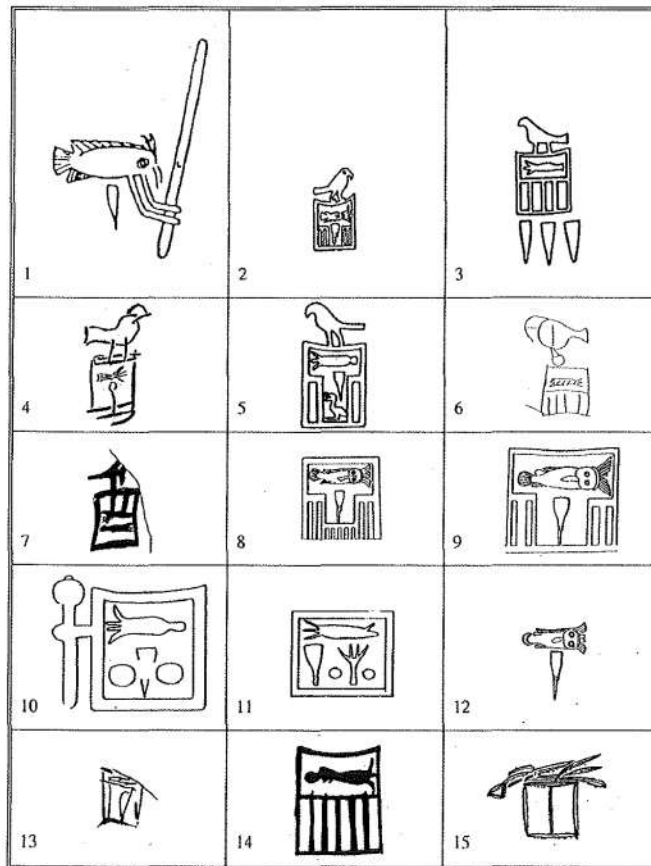


Fig. 7. Epigraphy of the name *Nar-mer*, from KAHL 2001.

4. TRANSCRIPTION

The transcription of the text is included below. Two different documents were used for this transcription. The first ten pages follow the document found in dossier *Varille 406*. As in the manuscript, the number of the page is marked at the beginning of each page. After page ten, the transcription follows the document found in dossier *Varille 404*, page 5).

[from the second draft, *Dossier Varille 406*]

Le roi Nar-mer
par
Victor Loret

Le roi thinite, que la plupart des égyptologues nomment Nâr-mer et placent avec Ménès au début de la I^{ère} dynastie, a été considéré par MM. Naville et Foucart comme ayant porté le nom de $\overline{\text{𓆎}}\overline{\text{𓆏}}\overline{\text{𓆑}}$ (Βοηθός) et a été reporté par eux, nécessairement, au commencement de la II^e dynastie. M. Maspero a adopté cette manière de voir, et c'est sous la dénomination de «palette du roi Bouzaou» que la plaque de schiste, découverte à Hiérakônpolis par M. Quibell, se trouve exposée au Musée du Caire. 1) Cette dernière circonstance, qui tend à répandre et à populariser une identification que j'estime erronée, m'a engagé à étudier la question de très près et à exposer en détail les raisons qui me font penser que la lecture *Nâr-mer*, proposée tout d'abord pour le nom du roi, est la seule exacte et la seule possible.

I. Historique de la lecture du nom royal.

Le nom que, pour la commodité de l'impression, je transcrivais $\overline{\text{𓆎}}\overline{\text{𓆏}}\overline{\text{𓆑}}$ a été trouvé pour la première fois, à Abydos, par M. Amélineau et publié tout d'abord par M. Jéquier, qui ne proposa aucune lecture. 2)

Le même nom reparut plus tard, gravé plusieurs fois sur une plaque de schiste découverte à Hiérakonpôlis par M. Quibell et publiée par lui, en deux dessins fort soignés, dans un numéro de la *Zeitschrift*. 3) M. Quibell, sans émettre une opinion ferme sur la lecture à donner au nom nouveau, le décrit comme «written with a fish (perhaps *Heterobranchus anguillaris*) and with the chisel». 4) Il ajouta même en note, à

1) G. MASPERO, *Guide du visiteur au Musée du Caire*, Caire, 1902, p. 163.⁴¹

2) Dans J. DE MORGAN, *Recherches sur les origines de l'Égypte*, t. II (1897), p. 241, fig. 811. Le monument a été, depuis, publié en photographie dans E. AMÉLINEAU, *Les nouvelles fouilles d'Abydos*

41. MASPERO 1902, p. 163.

1895-1896, Paris, in-4°, 1899, pl. XLII (décrite par erreur, dans le texte, p. 307, comme *Planche XLI*).⁴²

3) *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*, XXXVI (1898), Taf. XII-XIII.⁴³

4) *Ibid.*, p. 82.⁴⁴

2)
[fig. 22]

propos du poisson: «In Egyptian apparently $\overline{\text{𓆎}}\overline{\text{𓆏}}\overline{\text{𓆑}}$. This is the name given to a similar fish in a scene in Thy». Donc, ce qui appartient bien en propre à M. Quibell, c'est: 1° l'identification du poisson avec l'*Heterobranchus anguillaris*; 2° le rapprochement entre ce poisson et celui qui, au tombeau de Ti, est représenté comme déterminatif du mot $\overline{\text{𓆎}}$; 3° l'identification du second signe avec un «ciseau». Il est incontestable que la lecture *Nâr-mer* se trouve en germe dans ces diverses conjectures de M. Quibell.

Dès la publication de la plaque d'Hiérakônpolis, deux égyptologues exprimèrent leur avis sur la lecture à donner au nom du nouveau roi. M.W. Max Müller adopta l'identification du poisson avec le *Nâr*, et considéra le «ciseau» comme représentant le signe *mr* $\overline{\text{𓆑}}$. 1) Mais M.W. Spielberg, partageant d'ailleurs l'avis de MM. Quibell et Max Müller au sujet du poisson *Nâr*, préféra voir dans le «ciseau» au lieu de signe *mr*, le signe $\overline{\text{𓆑}}$ c'est-à-dire $\overline{\text{𓆑}}$. 2)

En suivant, M. Naville, dans son étude sur *Les plus anciens monuments égyptiens*, 3) eut l'occasion d'examiner le nom royal d'Hiérakônpolis. M. Naville, dès ce moment, s'écarte délibérément de l'opinion de ses devanciers. Il ne propose pas de lecture pour le poisson, ne considérant pas comme acquise, par conséquent, la valeur *nâr*. D'autre part, il fait remarquer la ressemblance que présente, selon lui, le second signe avec le déterminatif du nom royal $\overline{\text{𓆎}}\overline{\text{𓆏}}\overline{\text{𓆑}}$ de la liste d'Abydos. Enfin, ne formulant toutefois sa conclusion qu'en guise qu'à titre de conjecture offrant quelque vraisemblance, il suppose que, dans la liste d'Abydos, on a pu supprimer le poisson afin de raccourcir le nom qui, sans cela, n'eût pu entrer dans le cartouche, et qu'on a, par contre, écrit en toutes lettres sous la forme $\overline{\text{𓆎}}\overline{\text{𓆏}}\overline{\text{𓆑}}$, le second signe, que d'autres avaient lu $\overline{\text{𓆑}}$ et $\overline{\text{𓆑}}$. De sorte que, pour M. Naville, le roi en question pourrait être le Βοηθός de la II^e dynastie.

En 1900 paraît la plaque de schiste en photographie, dans la

1) *Orientalistische Literatur-Zeitung*, I (1898), p. 218.⁴⁵

2) *Ibid.*, p. 237.⁴⁶

3) Première partie, Paris, 1899 (extrait du *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, t. XXI), p. 14.⁴⁷

42. DE MORGAN 1897, p. 241; AMÉLINEAU 1899b, pl. XLII.

43. QUIBELL 1898, Taf. XII-XIII.

44. *Ibidem*, p. 82.

45. MÜLLER 1898, p. 218.

46. *Ibidem*, p. 237.


47. NAVILLE 1899, p. 14.





3)
[fig. 23]


4)
[fig. 24]

première partie de *Hierakônpolis* 1) et M.F. Petrie, sans discussion, adopte la première lecture proposée, Nar-mer. 2)

L'année suivante, M.G. Foucart lit à Paris, à l'Institut, un travail sur *Les deux rois inconnus d'Héraconpolis*. 3) L'auteur consacre huit pages et six illustrations à l'étude du nom qui nous occupe. Pour M. Foucart, le poisson est l'Hétérobranche, ainsi que l'avait pensé M. Quibell, et le roi est Βηθός, ainsi que l'avait conjecturé M. Naville. Mais on ne peut s'empêcher de remarquer avec surprise que M. Foucart, tout en exprimant la même opinion qu'eux, ne mentionne dans son travail ni M. Quibell, ni Naville.

M. Foucart commence par rejeter la lecture *nâr* pour le poisson. Selon lui, le signe de Hiérakônpolis ne ressemble ni au déterminatif du mot  au tombeau de Ti (lequel déterminatif serait le poisson *Bayad*), ni à un autre déterminatif du même mot *nâr* dans un texte ptolémaïque (ici, ce serait un *Pimélode*). Le poisson *nâr* serait donc un *Bayad* ou un *Pimélode*, ou les deux à la fois. Or, le poisson d'Hierakônpolis, étant un *Hétérobranche*, ne peut avoir porté le nom de *nâr*.

Pour le second signe, M. Foucart estime qu'il peut être ni le  ni le . Le signe , qui est un ciseau, «a toujours, en hiéroglyphes soignés, un manche légèrement concave et symétrique d'où sort une lame plate plantée bien au centre»; le signe , qui est un maillet, «a naturellement une extrémité arrondie pour être tenue commodément en main». Donc, le second signe du nom royal, qui ne présente aucune de ces particularités, ne peut se lire ni «*mir*», ni «*monkh*».

Le terrain ainsi déblayé, M. Foucart, commençant son étude par le dernier signe, juge qu'il doit avoir la valeur *dja*, parce qu'il «apparaît en écriture comme déterminatif de la syllabe *dja*» dans le mot , et qu'il existe «une vingtaine de mots en *dja* avec le sens de *pointer, traverser, percer, forer*». De ces mots en *dja*, l'auteur cite seulement, en transcription, «*badja*, la corne, et *djaja*, le pic d'une montagne».

1) *Hierakônpolis*, Part I: Plates of discoveries in 1898 by J.E. Quibell, with notes by W.M.F.P[etrie], London, 1900, pl. XXIX.⁴⁸


2) *Ibid.*, pp. 9 et 10.⁴⁹


3) *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Comptes rendus des séances de l'année 1901*, pp. 228 et suiv. (tirage à part page 1-25).⁵⁰







48. QUIBELL 1898, pl. XXIX.



49. *Ibidem*, pp. 9 et 10.

50. FOUCCART 1901, pp. 228 et seq.

Quant au poisson, M. Foucart y voit le poisson , «que les variantes autorisent à lire *boutou* ou *bouti*, et *boudjou*, *boudji*, suivant le règle constante donnant des formes en *dj* antérieures aux formes en *t*».

Conclusion: «le poisson hétérobranche et la pointe donnent donc ensemble, en résumé, *boudj + djau* ou *boudjaou*», c'est-à-dire le nom  (Βηθός) de la Table d'Abydos.

En 1902, M. Naville, dans la seconde partie de son étude sur *les plus anciens monuments égyptiens*, 1) revient à nouveau sur la question du roi . Il écarte tout d'abord, sans la discuter, l'argumentation de M. Foucart: ce sont, dit-il, «les dernières fouilles de M. Petrie qui nous ont donné la solution vraie». Quelques sceaux du roi mettent le signe  en dehors de l'encadrement horien, qui ne renferme que le poisson. 2) Dès lors, tout devient clair: le poisson constitue le nom horien, et le second signe, à lire , représente le nom royal. Si les deux noms, sur la palette, sont réunis dans l'encadrement horien, c'est là une circonstance exceptionnelle, dont on rencontre du reste des exemples sous le roi  3) et sous le roi  4) dont le nom horien et le nom royal ont été trouvés réunis à l'intérieur du .

Quant au poisson, M. Naville n'admet pas la lecture  de M. Foucart et, ne se prononçant pas au sujet de la valeur *nâr*, propose de le lire , d'après un texte où le déterminatif représente un poisson tout semblable à celui de Boethos. 5)

En 1903, M. K. Sethe, dans ses *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens* (p. 33), se refuse à admettre l'identification du roi avec Βηθός et hésite, pour la lecture du nom, entre *Nar-mr* et *Wh^c-mr*, bien qu'il semble pencher vers pour cette dernière lecture, puisqu'il signale plusieurs exemples du nom de poisson *wh^c* ou *hw^c* (Mar[iette] Mast[astabas] 346. 350 LD II 23) et qu'il ne donne en dernier lieu (p. 39) que la lecture *Wh^c-mr*.

Enfin, la même année, M. Naville, revenant une troisième fois sur la question, 6) répond à une critique que lui avait adressée M. Petrie. 7) Celui-ci,

1) Extrait du *Recueil*, t. XXI, Paris, 1902, p. 6.⁵¹

2) F. PETRIE, *Royal Tombs*, II, pl. XIII.⁵²

3) E. NAVILLE, *Bubastis*, pl. XXXII, B.⁵³

4) R. LEPSIUS, *Königsbuch*, 25 d, 25 g.⁵⁴

5) A. MARIETTE, *Mastabas*, p. 346.⁵⁵

6) *Les plus anciens monuments égyptiens*, III (extrait) du *Recueil*, t. xxv), Paris, 1903, pp. 10-11.⁵⁶

7) Dans un article du *Recueil*, t. xxiv, p. 214.⁵⁷

51. NAVILLE 1902, p. 6.

52. PETRIE 1901, pl. XIII.

53. NAVILLE 1891, pl. XXXII, B.






54. LEPSIUS 1858, 25 d, 25 g.







55. MARIETTE 1889, p. 346.




56. NAVILLE 1903, pp. 10-11.


57. PETRIE 1902, p. 214.

5)
[fig. 25]


identifiant le nom de la Table d'Abydos, , avec un mot analogue qui se trouve au *Todtenbuch* (XCIX, 13), avait cité plusieurs variantes démontrant que le mot désigne la *bune*, la *gabie* d'un mât, et non un *ciseau*. M. Naville répond que le mot , et le terme naval employé au *Todtenbuch* ne sont pas nécessairement un seul et même mot et qu'il peut exister, à côté d'un mot  signifiant *bune* ou *gabie*, un autre mot  signifiant *ciseau*, ce que tendrait à démontrer l'existence, prouvée par M. Maspero, 1) d'un nom  pour le ciseau du sculpteur.


Enfin, M. Naville signale, sur la même palette d'Hiérakônpolis, une scène où l'on voit un buffle foulant aux pieds ses ennemis. Au dessus de ce buffle est en représenté le signe  qui, identique au  qui détermine, dans les textes des pyramides, le mots , , , doit donner le nom du buffle-roi sous le forme .

Développant même cette dernière idée dans un article tout récent, 2) M. Naville semble ajouter, aux deux orthographes  et , une troisième forme du nom du roi, qui serait exprimée par les deux têtes de «buffle mâle» que l'on voit au sommet de la palette, têtes qui auraient servi à rendre le nom . De la réunion de ces trois mots sur un même monument, M. Naville conclut qu'il est difficile de voir dans le roi thinite un autre souverain que le Βοηθός de la II^e dynastie.

Je crois avoir résumé aussi complètement et aussi fidèlement que possible les différents arguments qui ont été, jusqu'à ce jour, émis en faveur de telle ou telle lecture du nom du roi . Je vais passer, maintenant, à la discussion de la thèse commune à MM. Naville et Foucart.

II. Examen de la lecture *Boudjaou*.

Bien qu'il n'arrive, pour la lecture , que le second en date, c'est à l'article de M. Foucart que je m'en prendrai tout d'abord, son argumentation me paraissant bien plus facilement ébranlable que celle de M. Naville.





1) M. Naville ne donne ici aucune référence et je ne trouve pas  dans le *Vocabolario*, pourtant, si complet, de Simeone Levi.⁵⁸

2) E. NAVILLE, *Le dieu de l'oasis de Jupiter Ammon* (extrait des *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Séances de l'année 1906*), Paris, 1906, pp. 7-8.⁵⁹

6)
[fig. 26]

M. Foucart, je l'ai dit, commence par rejeter les diverses lectures proposées avant lui pour le poisson et le ciseau. Le poisson d'Hiérakônpolis, dit-il, n'a aucun rapport avec le déterminatif du mot *nâr*. Mais sur quels documents s'appuie-t-il pour exprimer une opinion aussi formelle? Sur un signe du tombeau de Ti et sur un signe d'époque *ptolémaïque*. D'abord, est-il d'une méthode bien critique, en épigraphie, de comparer un signe thinite avec un signe ptolémaïque, alors que les deux formes sont séparées par un intervalle de 4000 ans? D'autre part, où M. Foucart relève-t-il ce signe ptolémaïque? Non pas sur une photographie, ni sur un estampage, ni même sur un dessin, mais dans le *Dictionnaire* autographié par Brugsch en écriture cursive. Une comparaison de ce genre ne présente aucune valeur scientifique. Il en est de même pour le signe de Ti, que M. Foucart emprunte tout simplement au même *Dictionnaire* et qu'il copie du reste fort mal sous la forme suivante, que je calque strictement sur son article. Or, comme on le verra par la reproduction du signe que je donne plus loin d'après un estampage, le dessin de M. Foucart ne rappelle en rien le poisson si finement et si joliment exécuté du tombeau de Ti.



Même insuffisance de documentation en ce qui concerne le second signe. Ce signe ne peut être le , dit M. Foucart, parce que le  est un maillet, qui a une extrémité arrondie pour être tenue commodément en main, Or, bien certainement, le  n'est pas un maillet, mais un outil à lame métallique (peinte en bleu), une sorte de ciseau. 1) Ce second signe ne peut être non plus le , pense M. Foucart, parce que le *mr* a «un manche légèrement concave et symétrique». Or, c'est précisément tout le contraire et, dans les plus anciens textes, le *mr* a manche convexe et non concave, élargi d'un côté et non symétrique, comme en témoignent les nombreuses reproductions que je donne plus loin.

Je pourrais arrêter ici l'examen de la thèse de M. Foucart, le terrain, qu'il croyait avoir déblayé, ne l'étant nullement et les lectures *nâr*, *mr* et *mnḥ* restant parfaitement possibles. Mais je préfère continuer afin de déblayer à mon tour, complètement le terrain.






1) Voir, par exemple, le bas-relief colorié de Meidoum (F. PETRIE, *Medum*, pl. XI et détail au n° 17 du frontispice) et comparer avec F. GRIFFITH, *A collection of hieroglyphs*, p. 49 et fig. 80.⁶⁰


58. LEVI 1887-1894.


59. NAVILLE 1906, pp. 7-8.












60. PETRIE 1892, pl. XI and frontispice, detail of n. 17; GRIFFITH 1898, p. 48 and fig. 80.



7)
[fig. 27]

Le signe  se lit *dja*, écrit M. Foucart, parce qu'il «apparaît en écriture comme déterminatif de la syllabe *dja*» dans le mot  du *Livre des morts*. L'argument est étrange. Pourquoi le signe  déterminerait-il ici la dernière syllabe du mot, plutôt que le mot tout entière? C'est comme si l'on disait que , dans , détermine la syllabe *mr*. Mieux vaut ne pas insister sur cette assertion inattendue.

En outre, M. Foucart connaît «une vingtaine de mots en *dja*» signifiant *percer, forer*. Il n'en cite du reste que deux, probablement les plus concluants: *badja* «la corne» mot que je n'ai trouvé dans aucun dictionnaire, 1) et *djadja*, «le pic d'une montagne», mot tiré par métaphore de , «tête», et qui signifie par conséquent «sommets» (même «sommets arrondi») et non «pic».




Enfin, examinant en dernier lieu le premier signe, le poisson, M. Foucart y voit le poisson , «que les variantes autorisent à lire *boutou* ou *bouti*, et *boudjou*, *boudji*, suivant la règle constante donnant des formes en *dj* antérieures aux formes en *t*».

Qu'un  originelle puisse passer au , puis au , c'est là, en effet, une règle bien établie. Mais, pour qu'elle soit applicable, il faut, nécessairement, que la plus ancienne forme connue d'un mot comporte un . Or, précisément, la plus ancienne forme connue du mot que cite M. Foucart est écrite  dans les textes des pyramides, c'est-à-dire par un . De quel droit M. Foucart affirme-t-il que ce  procède d'un  plus ancien? N'existait-il donc, à l'origine, aucun mot à radical ? Tant que M. Foucart ne nous aura pas signalé une orthographe  pour le mot , il ne pourra légitimement considérer cette dernière forme comme n'étant pas originelle.



D'ailleurs, existe-t-il même un poisson nommé ? Ce mot, comme nom de poisson, ne se trouve dans aucun dictionnaire, et je ne l'ai jamais rencontré nulle part. On ne connaît qu'un mot , signifiant quelque chose comme «avoir en horreur» et ce mot, en effet, peut être déterminé par un poisson. Mais il convient de



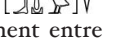



1) Il faut admettre, évidemment, que M. Foucart a trouvé ce mot quelque part. Mais en quoi un mot *badja*, signifiant «corne», démontre-t-il de façon certaine l'existence d'une racine *dja*? Ne peut-il constituer lui-même une racine simple?



8)
[fig. 28]

remarquer, tout d'abord, que le plus ancien déterminatif de ce mot est  (pyramides de Saqqarah) et non un poisson. D'autre part, le poisson déterminatif du mot  ne présente aucun rapport de forme avec le poisson du nom royal thinite. Celui-ci a la queue circulaire-convexe et la bouche garnie de barbillons très caractéristiques. Le déterminatif de , ou contraire, a la queue fourchue-concave et la bouche sans barbillons. 1)








De tous les arguments réunis par M. Foucart en faveur de sa thèse, aucun ne résiste, comme on le voit, au moindre examen. Examinons maintenant la thèse, bien autrement solide, de M. Naville.



Evidemment, l'argument le plus important de M. Naville est celui qui consiste à décomposer le groupe  en deux noms, dont le second seul serait le nom royal. C'est donc en dernier lieu que je le discuterai. Les autres arguments se réduisent, d'ailleurs, à quelque chose qui rappelle la lecture  proposée par M. Foucart.

M. Naville pense, en effet, que les signes  et  représentant deux variantes du nom . Or, j'estime que, grammaticalement, le rapprochement entre les deux premiers mots et le dernier est complètement impossible. On pourrait déjà objecter qu'il n'est pas certain que, dans , le  appartienne au radical, ce  pouvant être la

1) Voir un exemple *photographié* du déterminatif de *bout* sous le Moyen Empire dans *Zeitschr.* XXXIV, pl. II. Au tombeau de  (VI^e dyn.) que j'ai découvert à Saqqarah, le même poisson, tout-à-fait semblable (mais avec le corps plus arqué, rappelant le signe ) , se retrouve comme déterminatif de *bout*. Comparer enfin la forme, presque identique, donnée dans R. LEPSIUS, *Älteste Texte des Tottenbuchs*, pl. XLII, col. 47.





9)
[fig. 29]

désinence féminine. 1) Quoi qu'il en soit, il me paraît de toute évidence que, dans un texte d'Ancien Empire, et à plus forte raison dans un texte d'époque thinite, les deux sons  et  ne peuvent être considérés comme équivalents. Le mot  a duré des siècles, et a passé par , avant de devenir . Comment supposer qu'au début de la langue  et  étaient des lettres identiques, ou même assez voisines pour pouvoir se remplacer l'une l'autre dans un nom propre?

D'autre part, s'il me semble difficile d'admettre que les deux têtes  sculptées au sommet de la palette aient pu servir à exprimer le nom du roi, — qui se trouve du reste déjà écrit entre les deux têtes, — il me paraît certain que le mot , gravé devant le taureau et en dedans de la forteresse en ruine, se rapporte à la forteresse, ou mieux encore à l'ennemi terrassé, et non au taureau. En effet, deux autres ennemis sont représentés sur le côté opposé de la palette et forment la suite de la scène du recto, ainsi que l'a déjà fait avec raison remarquer M. Naville lui-même. 2) Or, chacun de ces deux ennemis porte son nom écrit au moyen d'un signe unique gravé à côté de lui. N'en est-il pas de même pour l'ennemi de la face principale et peut-on croire que lui, le plus important peut-être puisque c'est lui qu'attaque le taureau, serait resté anonyme tandis qu'on nommait ses deux compagnons fuyards?

Que le taureau soit le roi, ou du moins un animal royal, c'est très vraisemblable. Mais il est certain que, si on avait voulu le désigner comme roi, on aurait simplement et clairement gravé



auprès de lui le nom royal, comme on l'a fait plus haut auprès du roi, et non

1) Je crois même qu'il en est réellement ainsi. En effet, dans la variante de Mirinri 480 (pour laquelle la révision de M. Lange n'indique aucune correction à faire au texte), on lit . Comment expliquer le , sinon en y voyant la désinence d'un pronom féminin duel , répondant au pronom masculin duel , de même époque, déjà signalé par M. Erman (*Ägypt. Gramm.*², p. 42)? La phrase devait donc se traduire par «ba-t, dont les deux faces sont réunies», et il aurait là une allusion à la figure composite réunissant, sur une face humaine, les cornes et les oreilles d'un animal.

2) E. NAVILLE, *Le plus anciens monuments égyptiens*, I, p. 16.⁶¹

10)
[fig. 30]

je ne sais quelle variante plus ou moins approximative et déroutante.





J'en conclus que ni , ni  ne représentent une variante du nom du roi, - ce qui est grammaticalement impossible et archéologiquement plus qu'in vraisemblable, - et que le seul argument de M. Naville dont on ait à tenir un compte sérieux est celui qu'il me reste à examiner.


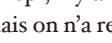
61. NAVILLE 1899, p. 16.







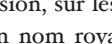

[from *Dossier Varille 404*]



5)

[fig. 16-17]





M. Naville n'a songé à diviser le groupe  en deux mots qu'après la publication, par M. Petrie (*R.T.* ii, 13/91-92),⁶² de deux empreintes de sceaux donnant le  à l'intérieur de l'encadrement horien et le  au dehors. Il s'appuie, pour démontrer la possibilité de cette réunion du nom horien et du nom royal à l'intérieur de la bannière, sur des exemples datant de Képhrén et de Pépi I. Seulement, entre le cas de  et celui de Khephren et de Pépi, il y a des différences d'importance capitale:

1° Jamais on n'a remontré le nom  , ni le nom  , ni probablement aucun autre nom royal, écrit tout seul, sans aucune désignation pharaonique (titre ou cart[ouche]), à la suite de la bannière horienne.


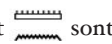

2° nous pouvons prouver, par de nombreux exemples où les noms  et  se trouvent d[an]s un cartouche précède de  pour le premier et de  pour le second, que ces noms sont en effet des noms royaux, tandis qu'il en est tout autrement pour le prétendue nom royal  que l'en n'a pas trouvé une seule fois précédé de  ou de . Et pourtant, c'était bien l'occasion, sur les sceaux en question, si  eût été réellement été un nom royal, de lui adjoindre l'un des groupes servant à distinguer les noms royaux, puisqu'on l'isolait on le séparant de la bannière et qu'en lui éluerait ainsi le caractère de nom royal qu'il revêtait du fait d'être enfermé dans l'encadrement horien.

Pour le quatre rois thinites identifiés jusqu'ici de façon certaine, Ménès, Ousaphaïs, Miébis et Sémempôts, le nom royal est toujours, même lorsqu'il accompagne la bannière, précédé d'un des titres  ou  , ou même des deux. 1) C'est donc avec raison que M. Naville

1)

a reproché à M. Petrie d'avoir voulu voir un nom royal dans le mot  , qui suit la bannière de  , et qu'il lui a opposé un cas semblable au le mot  , écrit seul derrière la bannière de  , ne peut évidemment être le nom du roi Ménès. 1) C'est parce que mots

1) E.N. Les pl. a. m. eg. III, II.

 et  sont dépourvus de tout titre royal, qu'ils soient écrit seuls après la bannière, que M. Naville s'est refusé à y voir des noms de rois. Mais ne pourrait-on lui adresser la même objection et mettre en doute que le signe  écrit seul derrière une bannière puisse être un nom royal?

62. PETRIE 1901, 13/91-92.

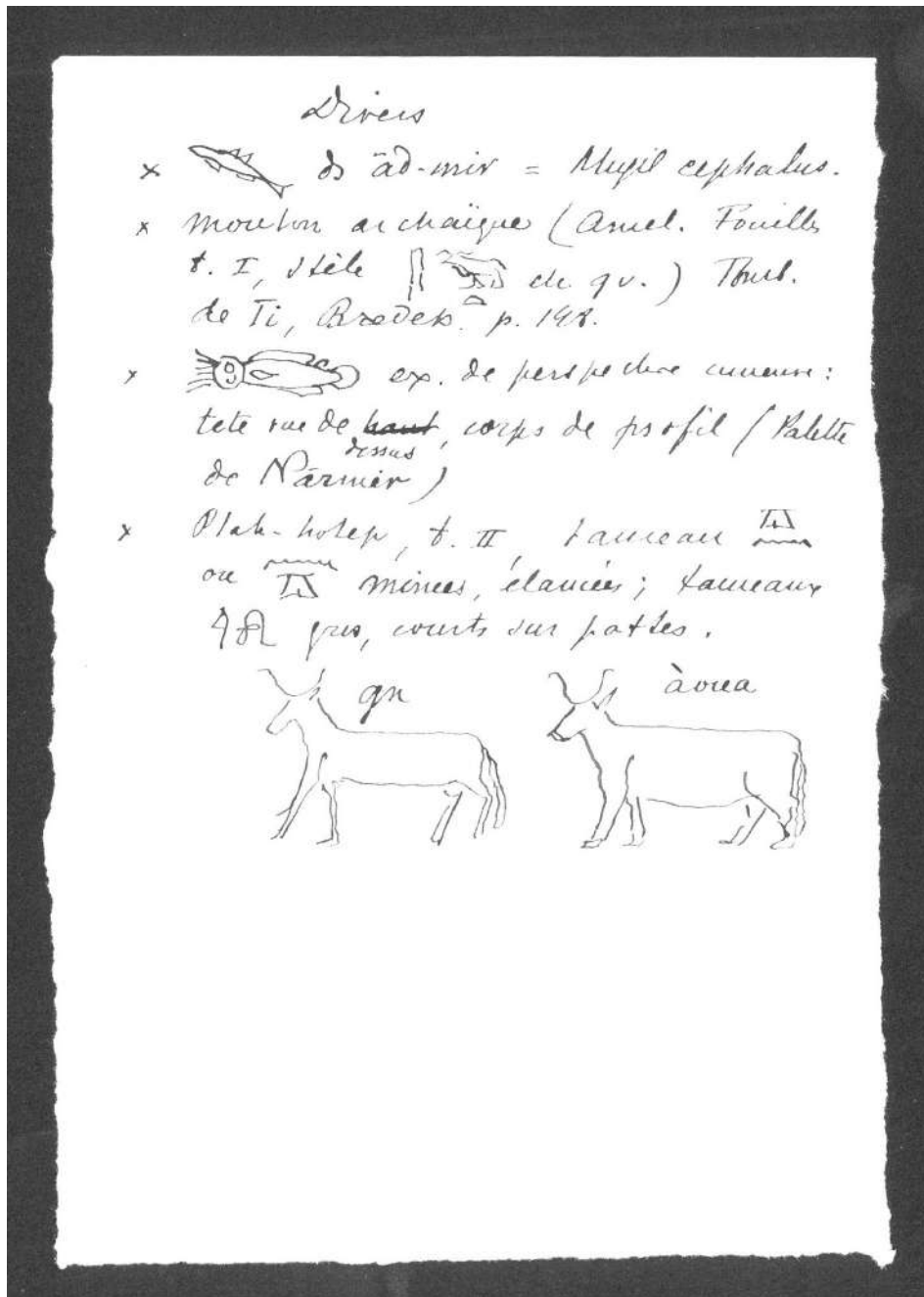


Fig. 8.

VICTOR LORET, the catfish sign as drawn in the name of Narmer from a series of materials collected under the heading *Animaux d'Egypte*. *Notes diverse, Dossier Varille 407, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.*

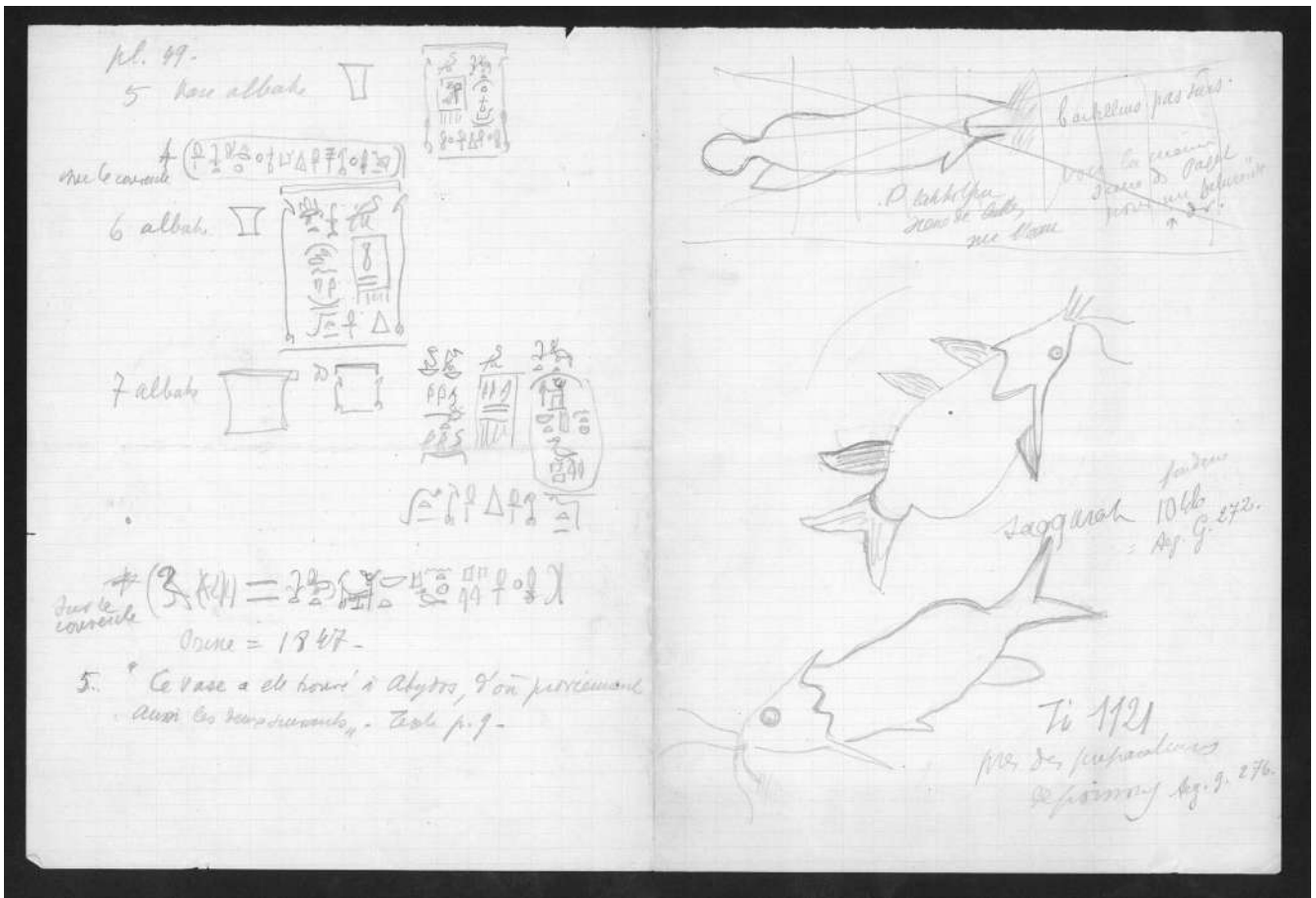


Fig. 9.

VICTOR LORET, Depictions of fish from the tombs of Ptah-hotep and Ti at Saqqara, Dossier Varille 214, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

24 juin 06 — A

Le roi Nâr-mer.

Le roi Ninite, que la plupart des égyptologues
 nomment Nâr-mer, a été considéré, par MM. Gravelle
 et Foucart, comme ayant porté le nom de $\text{N} \text{B} \text{B} \text{S}$ (Bouôô)
 et placait avec Méné au début de la 1^{re} dyn.,
 et repoussé par eux, ~~à la fin de la 1^{re} dyn.~~, au commencement
 de la II^e dynastie. M. Maspero a adopté cette
 manière de voir et c'est sous le nom de Nâr-
 mer, de "palette du roi Bouraou" que la plaque
 de schiste découverte à Hierakonpolis par M. Quibell
 se trouve exposée au Musée du Caire¹⁾. Cette plaque
 est la seule exacte et la seule admissible.

¹⁾ S. M. Guide du visit. au M. du C., Caire, 1902, p. 163.
 qui tend à ~~établir~~ ^{établir} une identification que
 j'estime erronée, m'a engagé à étudier la question
 de près, et de donner ici publiés et exposés
 en détail les raisons qui me font penser que
 la lecture Nâr-mer, ~~du nom du roi, est la seule~~
 exacte et la seule admissible.

I. Historique de la lecture du nom royal.

Le nom que, pour la commodité de l'impression, je
 transcris $\text{N} \text{B} \text{B} \text{S}$, a été connu pour la première
 fois, à Abydos, par M. Amelinckx et publié
 tout d'abord par M. J. Fequier, qui ne pro posa
 aucune lecture.²⁾

²⁾ Dan. J. de Moy. Recherches sur la dyn. 2. Chap. t. II (1897), p. 241, fig. 811.
 Le nom. a été, depuis, publié en photographie dans
 E. Amel. Les villes funél. d'Abydos 1895-1896, Paris, in 4^o
 1899, pl. XLII (écrite par con. de la liste, p. 307, comme $\text{N} \text{B} \text{B} \text{S}$).
 aucune lecture ?

Le même plus tard à Hierakonpolis, gravé plus
 fois sur une plaque de schiste découverte à Hiak.
 par M. Quibell et publié par lui, en deux séries
 séparées, dans un numéro de la Zeitschrift³⁾. M.
³⁾ Baud XXXVI (1898), Taf. XII-XIII.
 Zeits. für Ägypt. u. Alt. (.)
 Quibell, sans émettre une opinion ferme sur
 la lecture à donner au nom nouveau, le décrit

Fig. 10.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection,
 Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

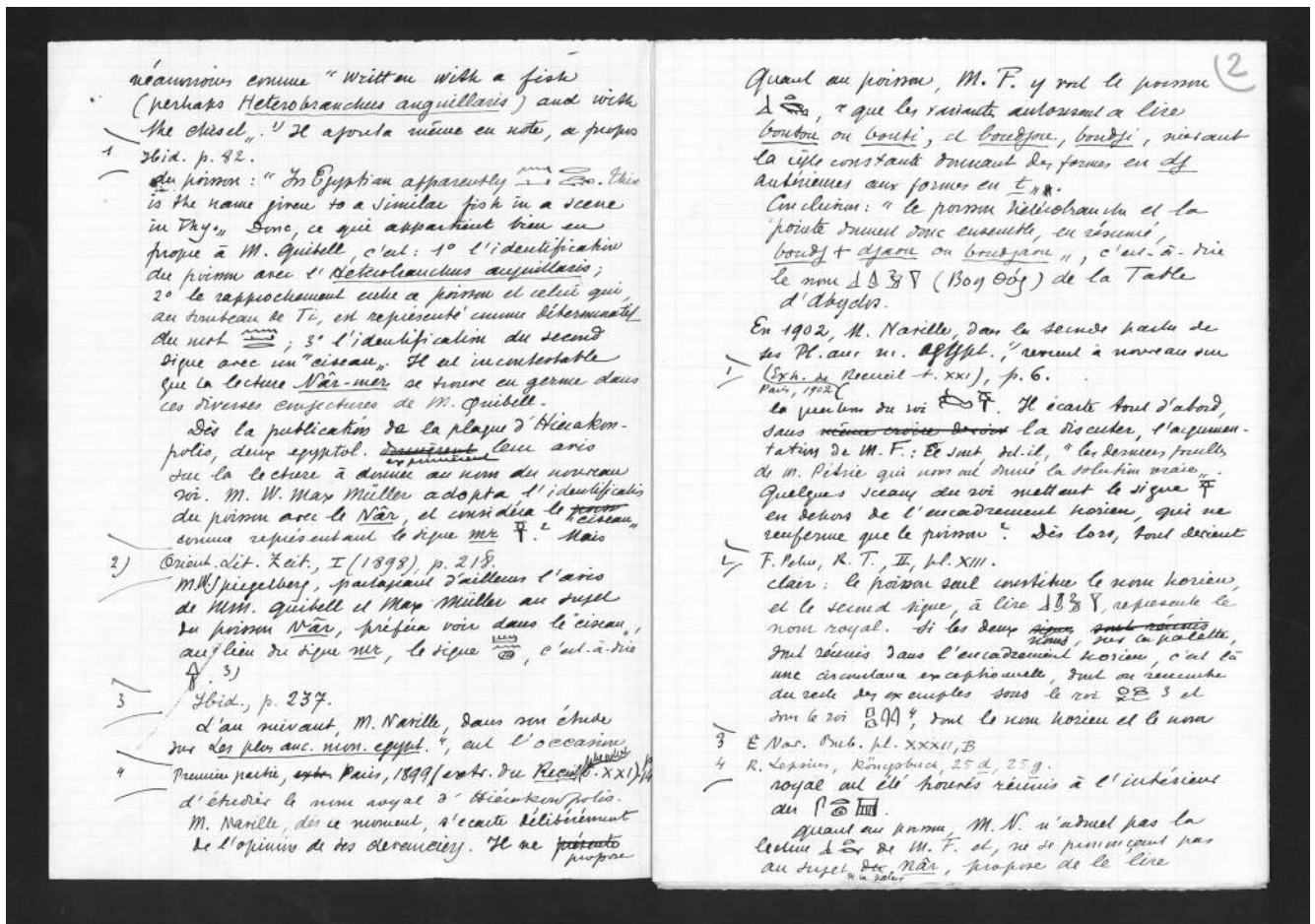


Fig. 11. VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

3 1/2 →, d'après un texte où le *Sekhem* représente un
personnage très semblable à celui de Baathor.¹

A. Mari, *Mari*, p. 346.

En 1903, M. K. Sethe, *Die Besten* (et
d'autres) *Sprache* (p. 33), se refuse
à admettre l'identification du roi avec *Boydog*
et insiste, pour la lecture du nom, entre
N^{er}-mer et *W^{er}-mer*, bien qu'il semble pencher
pour cette dernière lecture, puis qu'il signale
plusieurs exemples du nom de prison *wh^c* ou
hw^c (*Mari*, *Mari*, 346. 350. *LD II* 23).

Enfin, la même année, M. Mari, revenant sur
ce point, fait dans la *Revue*², repris à une enquête.

² *Le ps. anc. num. eg.*, III (coll. de *Revue*, t. XXV), Paris,
1903, pp. 10-11.

que lui avait adressé M. Perrot³. Celui-ci,

³ *Dans* *Revue*, t. XXIV, p. 214.

identifiant le nom *Sekhem* de la Table d'Abou,
LD III 1 avec un mot analogue qui se trouve
au *Totenebuch* (XCIX, 13), avait cité plusieurs
variants démontrant que le mot désigne la
tête ou la partie d'un mâle, et non un *ciseau*.
M. N. répond qu'il peut exister, que le mot
LD III 1 et le terme naval employé au Tot.
ne sont pas nécessairement un seul et même
mot et qu'il peut exister, à côté d'un mot
LD III 1 désignant *la tête*, un autre
mot *LD III* 1 désignant *ciseau*, ce que tendrait
à démontrer l'existence, prouvée par M. Mari⁴,
d'un nom *LD III* 1 pour le ciseau de sculpteur.

⁴ M. Mari ne donne ici aucune référence.

Enfin, M. N. rappelle, sur la même palette d'Horak,
une scène où l'on voit un homme buffle foulant aux
pieds ses ennemis. Ce dessin, de ce buffle est
représenté le signe *LD III* 1 qui, identique au *LD III* 1 qui
désigne, d'après le temple de pyramidon, les mots
LD III 1, *LD III* 1, *LD III* 1, doit donner le nom du
buffle-roi sous la forme *LD III* 1.

Dans l'appartenance même, cette dernière idée dans
un article tout récent, M. N. semble apporter

S. N. Le dieu de l'Oasis de papete annon (coll. des
Camps romains et l'art. de M. L. L., *Revue* de
l'année 1906), Paris, 1906, pp. 7-8.

avec deux orthographe [*LD III* 1] et [*LD III* 1], une
trouvée forme du nom du roi, qui serait exprimée
par les deux lettres de buffle mâle, que l'on voit
au murail de la palette, tête qui auraient servi
à écrire le nom *LD III* 1. De la réunion de ces
deux lettres, on a même remarqué, M. N.
certain qu'il est différent de son dans le roi
Ment un autre souvenir que le *Boydog* de
En II. apporte.

Je crois avoir résumé aussi complètement
et aussi fidèlement que possible les différents
arguments qui ont été, jusqu'à ce jour, avancés
en faveur de telle ou telle lecture du nom
du roi *LD III* 1. Je vais, pour maintenant,
à la discussion de la thèse commune à
MM. Mariette et Foucart.

II. *Le nom royal se peut se lire* *Boydog*

Où qu'il n'arrive, pour la lecture *LD III* 1,
que le second en date, c'est à l'acte de
M. Foucart que je m'en prendrai tout d'abord,
son argument, ses raisons, bien plus facilement
ébranlables que celle de M. Mariette.

Fig. 12.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection,
Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

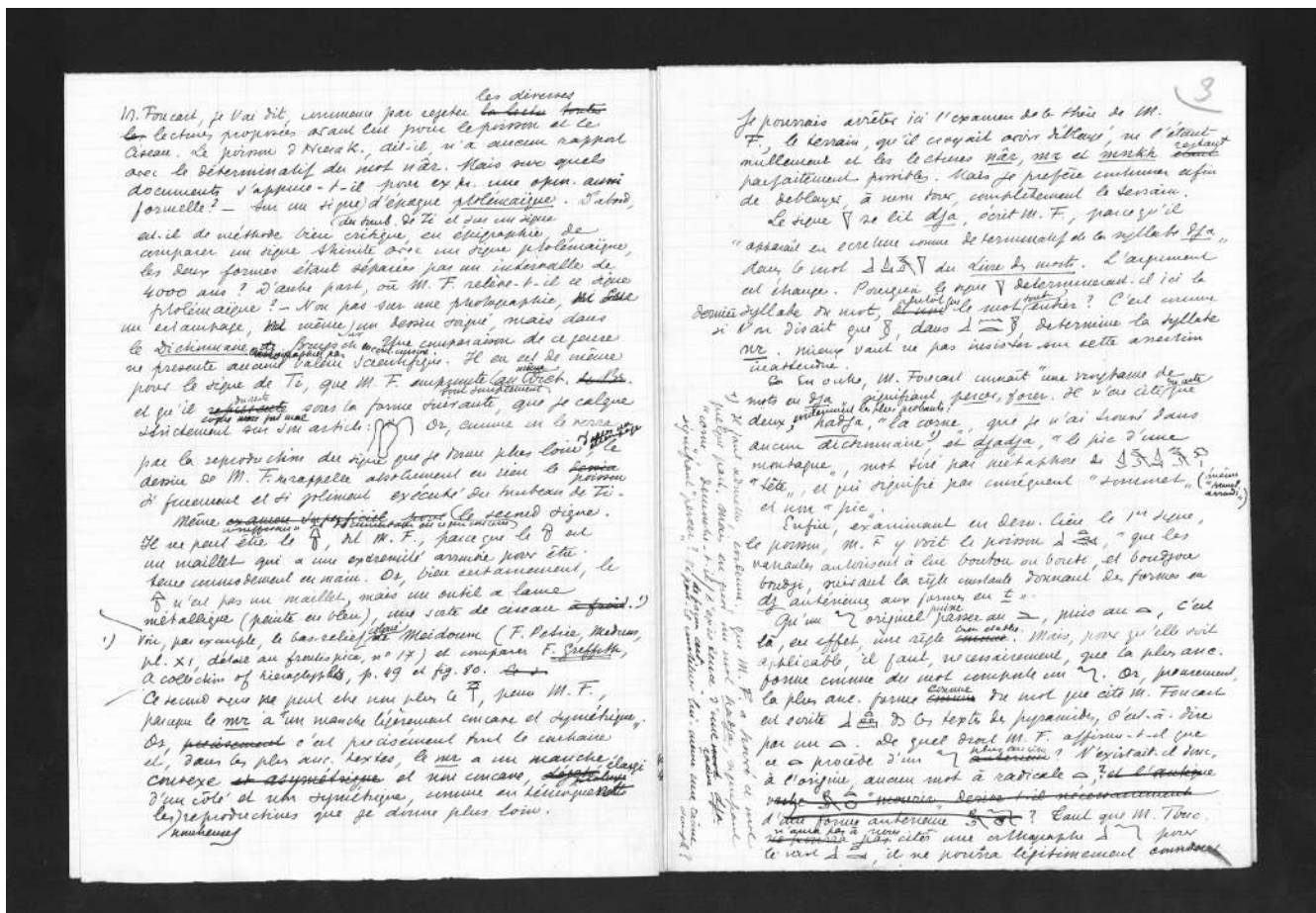


Fig. 13.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

celle servicie forme comme n'claut pas
origuelle.

D'ailleurs, *Infra*, existe-t-il même un poisson nommé
 𓆎 ? jamais je n'ai rencontré le mot, comme
 nom de poisson, ni se trouve dans aucun dict. et se ne
 l'ai jamais rencontré ~~par ailleurs~~. Je ne connais
 qu'un mot 𓆎, signifiant quelque chose comme
 "avoir en horreur", et ce mot, en effet, peut être
 déterminé par un poisson. Mais il convient de
 remarquer, tout d'abord, que le plus ancien détermin.
 de ce mot est 𓆎 (peupons, le saggacah) et
 non le poisson. D'autre part, le poisson dénoté
 du mot 𓆎 ne présente aucun rapport de
 forme avec le poisson de la palette nom
 royal *shinite*. Celui-ci a la queue arrondie
 circulaire-convexe et la bouche garnie de
 barbillons très caractéristiques. Le déterminatif
 de 𓆎, au contraire, a la queue fourchue-
 concave et la bouche sans barbillons.

1) Voir un exemple photographié du déterminatif de *boat*
 sans le Magas Supérieur dans Leitch. xxxiv, pl. II.
 Au tableau de 𓆎, qui fut (V^e dyn.) qui s'en
 dérivent à saggacah, le même poisson, tout-à-fait
 reconnaissable (même avec le corps plus argu, rappelant
 le *spu*), se retrouve comme déterminatif de
boat. Comparez enfin la forme, sous identique
 donnée dans Lepsius, *Alphabet Egyptien*, pl. XLII, col. 47.

De tous les arguments réunis par M. F.
 en faveur de sa thèse, aucun ne revête, comme
 on le voit, au moindre examen. Examinons
 maintenant la thèse, bien autrement solide,
 de M. Varille.

M. N. n'a pas à dire le poids de 𓆎 en deux mots
 après la publication, par M. Petit (Royal Society,
 II, 13/91-92), de leur empreinte de sceau trouvé
 le 𓆎 a s'insérer de l'encadrement horizontal et
 le 𓆎 au-dessus et il s'appuie, pour démontrer sa
 thèse, tout d'abord, et il prend de ce sceau d'un
 sceau, un vulgaire sceau de ~~fer~~ métal servant
 à cacheter des jarres de vin ou d'autres produits
 alimentaires, comme un document épigraphique
 d'un sceau officiel, du Sceau de l'Etat, dont on
 aurait établi le texte à la chancellerie royale et
 uniquement *roscus* la forme explicite, il en
 tirait tout autrement. Mais le sceau dont il s'agit
 est tout différent, *roscus*, généralement *roscus*, et
 présente une ~~forme~~ *forme* tout à fait différente
 de *roscus*.

Si nous examinons ce sceau de près, nous constatons
 qu'en réalité, le sceau royal n'y est pas compris
 d'un 𓆎 intérieur et d'un 𓆎 extérieur, mais bien
 de trois 𓆎 au moins pour chaque 𓆎. Il en faudrait
 au moins que le sceau royal était 𓆎 𓆎 𓆎 et que,
 pour s'insérer dans la splendide plaque
 de schiste officielle, il ne se trouve écrit
 correctement que sur le sceau d'un *roscus*
 de même importance. Mais il n'est même pas
 juste de dire qu'à chaque 𓆎 correspond trois 𓆎.
 Combien pas ex., les 𓆎 qui se trouvent, au sceau 91,
 sous les encadrements complets, de droite. Au
 sceau 17, alors qu'il en faudrait 18. Pas moins,
 sur le sceau 92, il y a 7 𓆎 sous deux encadrements,
 alors qu'il n'en faudrait pas 6. Enfin, nous
 remarquons qu'il y a, sur chacun des 2 𓆎, des 𓆎
 qui se trouvent, non pas sous les encadrements, mais
 sous l'intervalle qui sépare les encadrements.
 De même, il résulte de cet examen que la ~~forme~~
 royale a, sur les 2 sc., été habitée de ~~par~~
 décoration et non de façon orthographique.
 On a exécuté une rangée d'encadrements horizontaux
 renfermant le poisson, puis, au-dessus, une rangée
 de 𓆎 ~~complètement indépendants~~ *complètement indépendants* de la rangée
 supérieure.

(On y remarquerait que le type de poisson de ce sceau est le saggacah, non le poisson)

Fig. 14.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

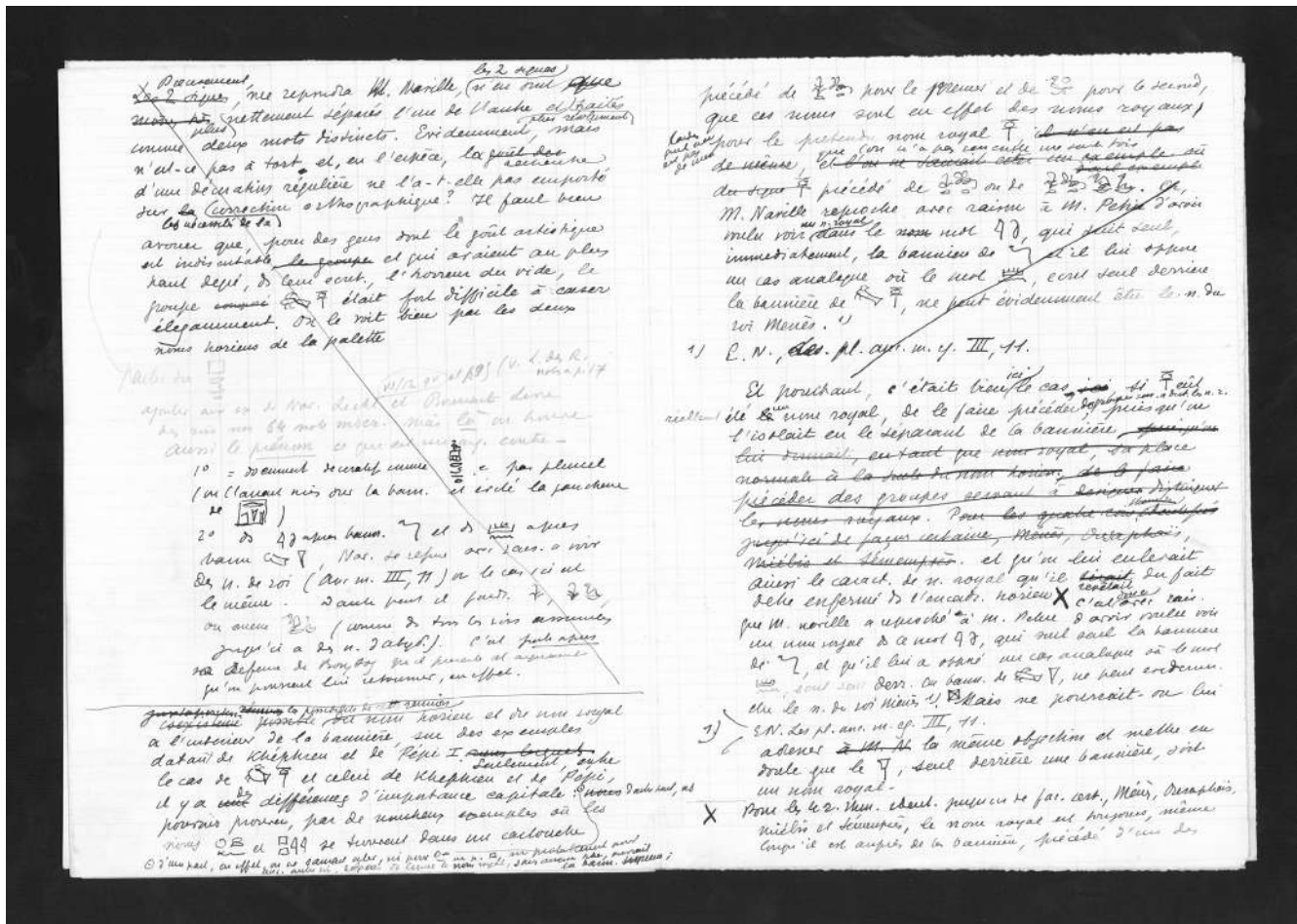


Fig. 15.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

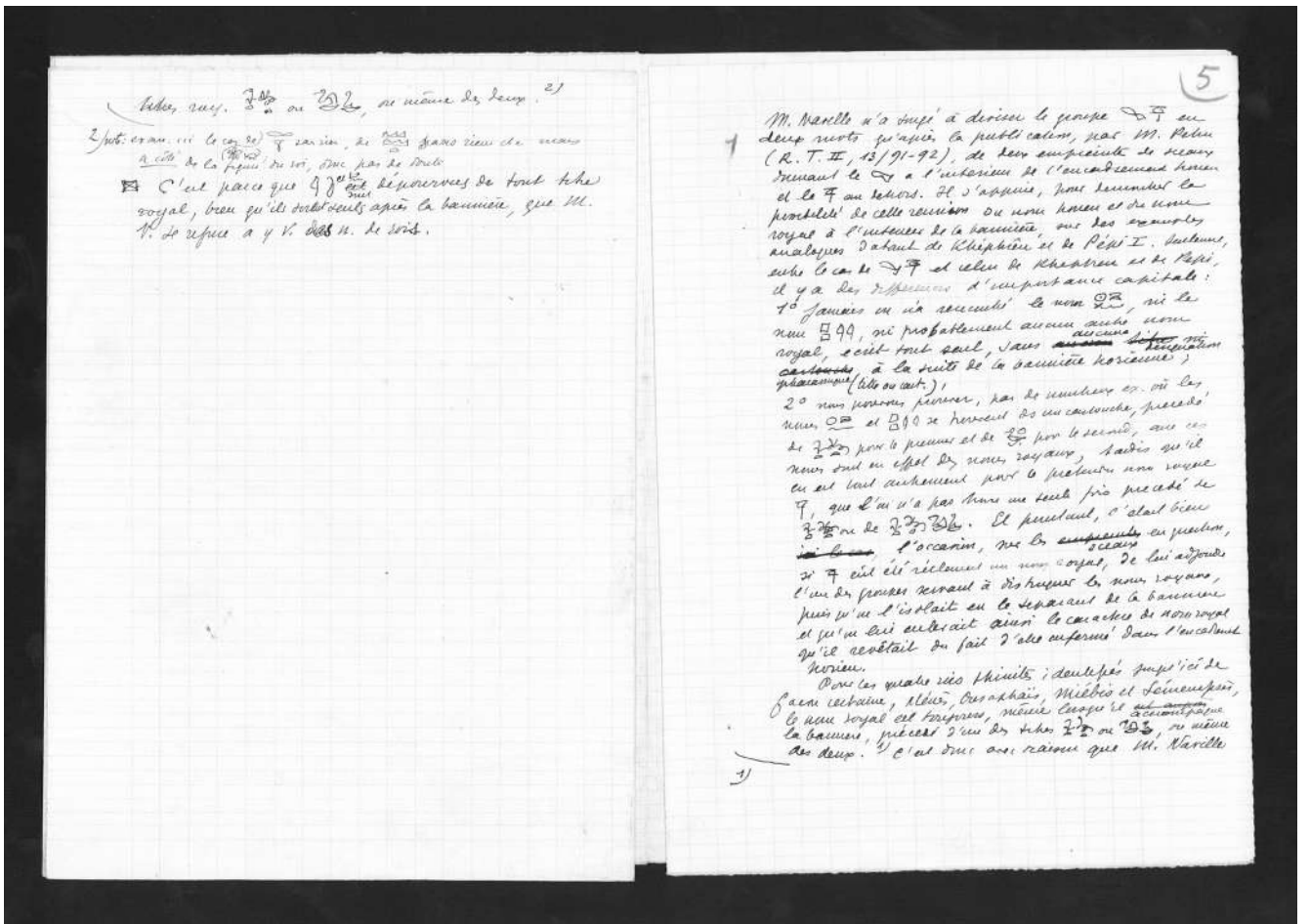


Fig. 16. VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

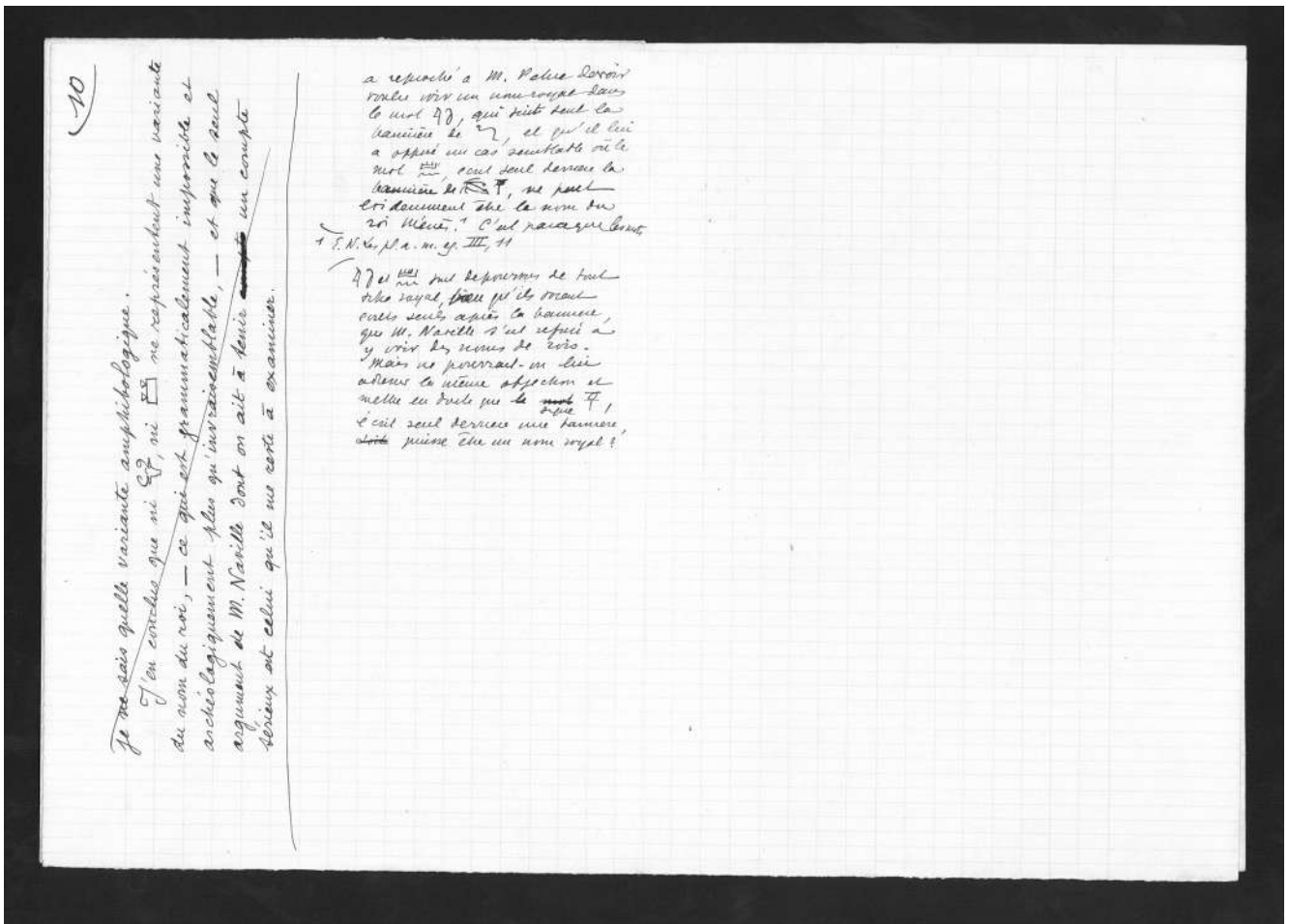


Fig. 17.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection,
 Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

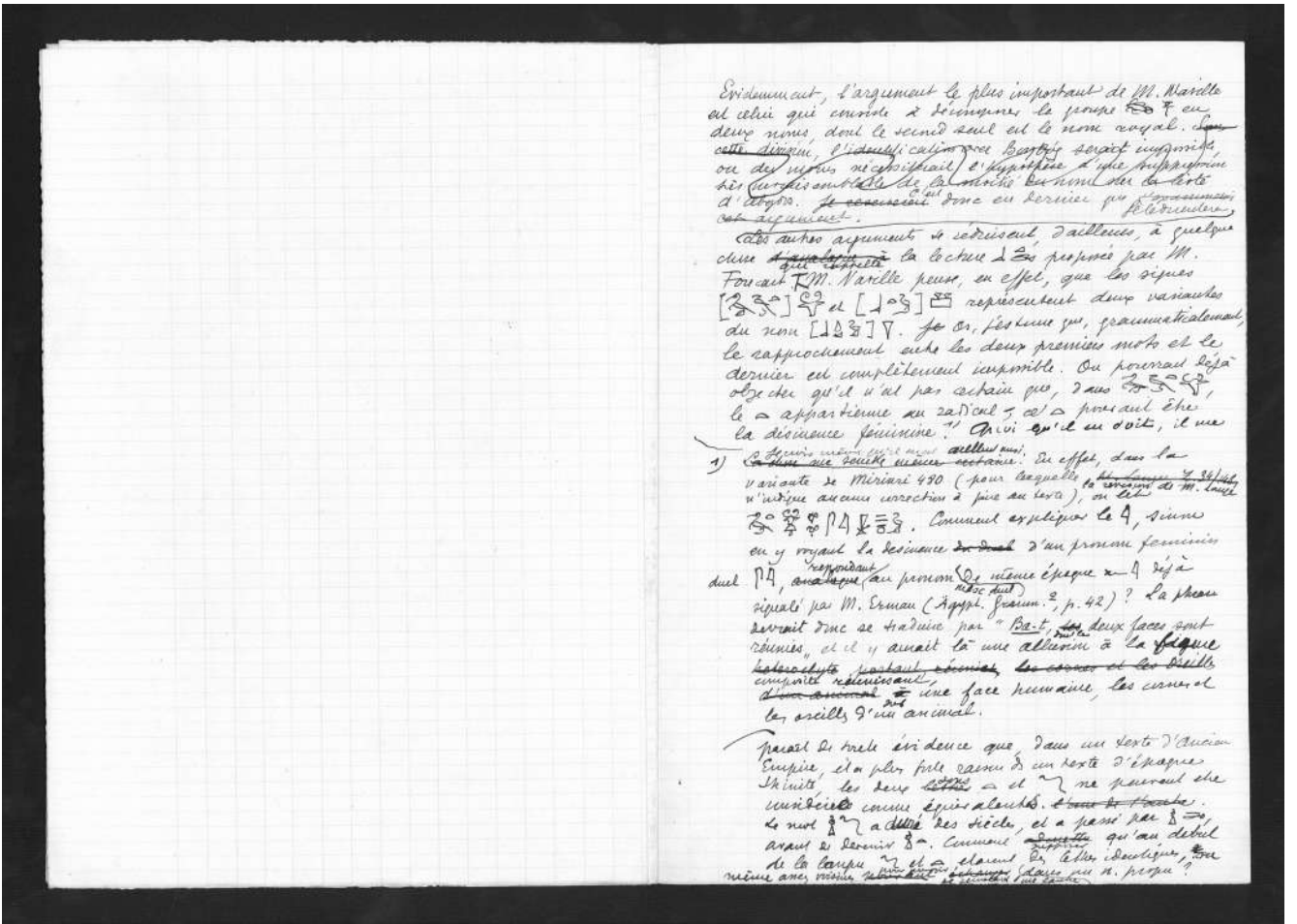


Fig. 18.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

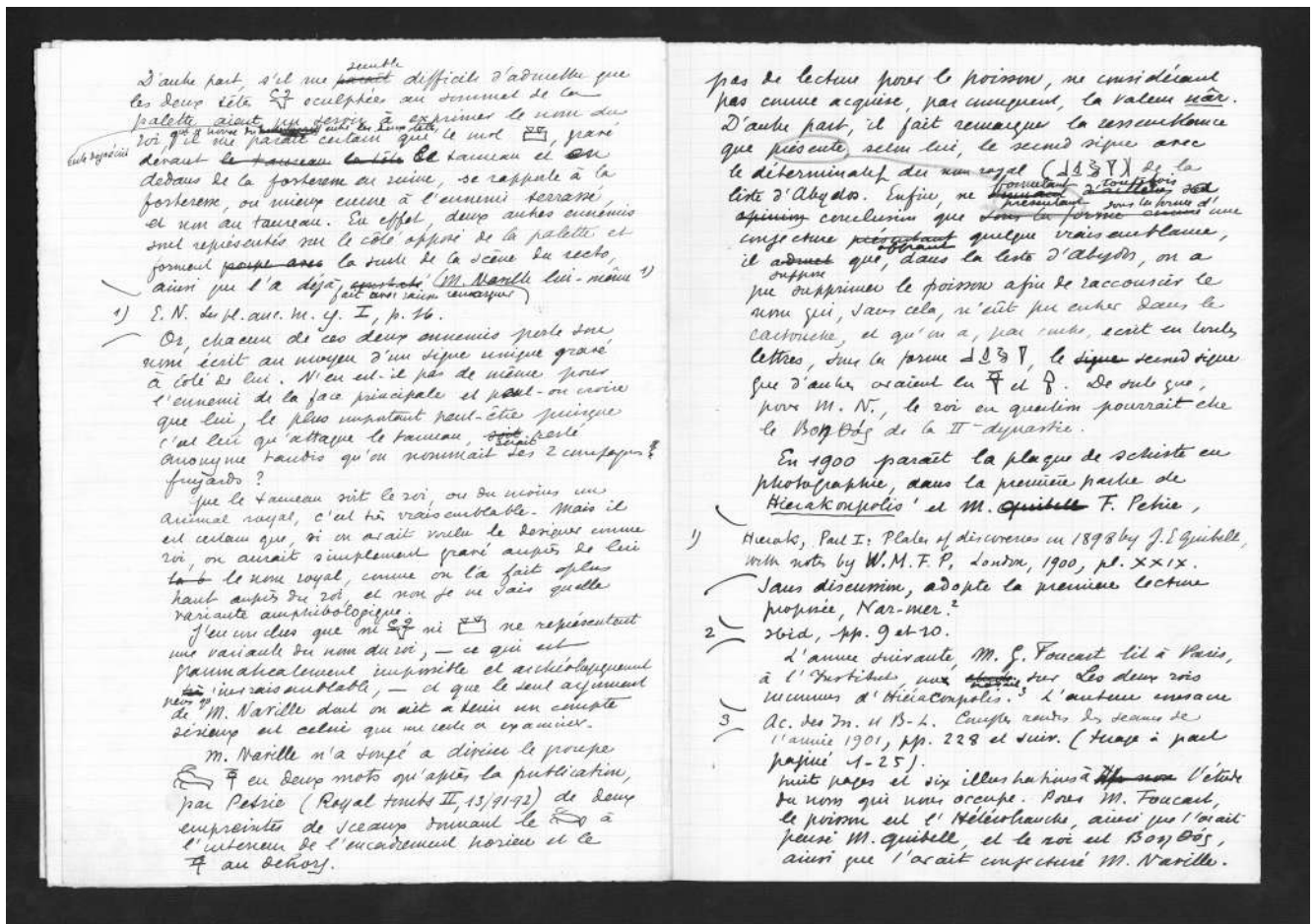


Fig. 19.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

Mais on ne peut s'empêcher de remarquer
avec surprise que M. Foucart, tout en
~~admettant~~ ^{admettant} ~~la~~ ^{la} ~~même~~ ^{la} ~~opinion~~ ^{opinion} ne maintient dans
son travail ni M. Quihell, ni M. Marille (1897)
(1897) ~~ni~~ ~~M. Marille~~ ~~(1897)~~
M. Foucart ~~admet~~ ~~la~~ ~~même~~ ~~opinion~~ ~~que~~ ~~M. Marille~~ ~~(1897)~~ la lecture nâr
pour le pronom. Selon lui, le signe de Hieracynthe,
ne renvoie ni au déterminatif du mot
au bureau de Ti (lequel de l'écriture serait
le pronom nâr dans un texte ptolémaïque (ici ce
serait un Pimélode). Le pronom nâr serait donc
un Bayad ou un Pimélode, ou les deux à la
fois. Or, le pronom d'Hieracynthe, et seul une
Pétriolouche, ne peut avoir pu le nom de
nâr.

Pour le second signe, M. F. admet qu'il ne peut
être ni le F ni le 4. Le premier signe F, qui
est un cercle "à toujours, en hiéroglyphes ouverts,
un mande spécialement écaré et symétrique d'où
sort une tige plate plantée bien au centre"; le
signe 4, qui est un maillet, "a naturellement une
extrémité arrondie pour être tenue commodément
en main. Donc, le signe second sign du nom
royal, qui ne présente aucun de ces caractères,
ne peut se lire ni ~~ni~~ "miv", ni "monkh".

Le second étant ainsi déblayé, M. Foucart,
exprime l'opinion que le dernier signe communément
mis clude pour le dernier signe, juge qu'il doit
avoir la valeur dja parce qu'il "apparaît
en écriture comme déterminatif de la syllabe dja",
dans le mot $\Delta \Delta \Delta \nabla$, et qu'il exerce "une vingtaine
de mots en dja" (dont l'auteur ne cite avec le
Lau de potiter, karava, peccer, force". De ces
mots en dja, l'auteur ~~admet~~ ~~la~~ ~~lecture~~ ~~de~~ ~~radja~~, la corce,
et djaja, le suc d'une arbutane." (en écriture)

Fig. 20.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, first draft, Dossier Varille 404, Loret Collection,
Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

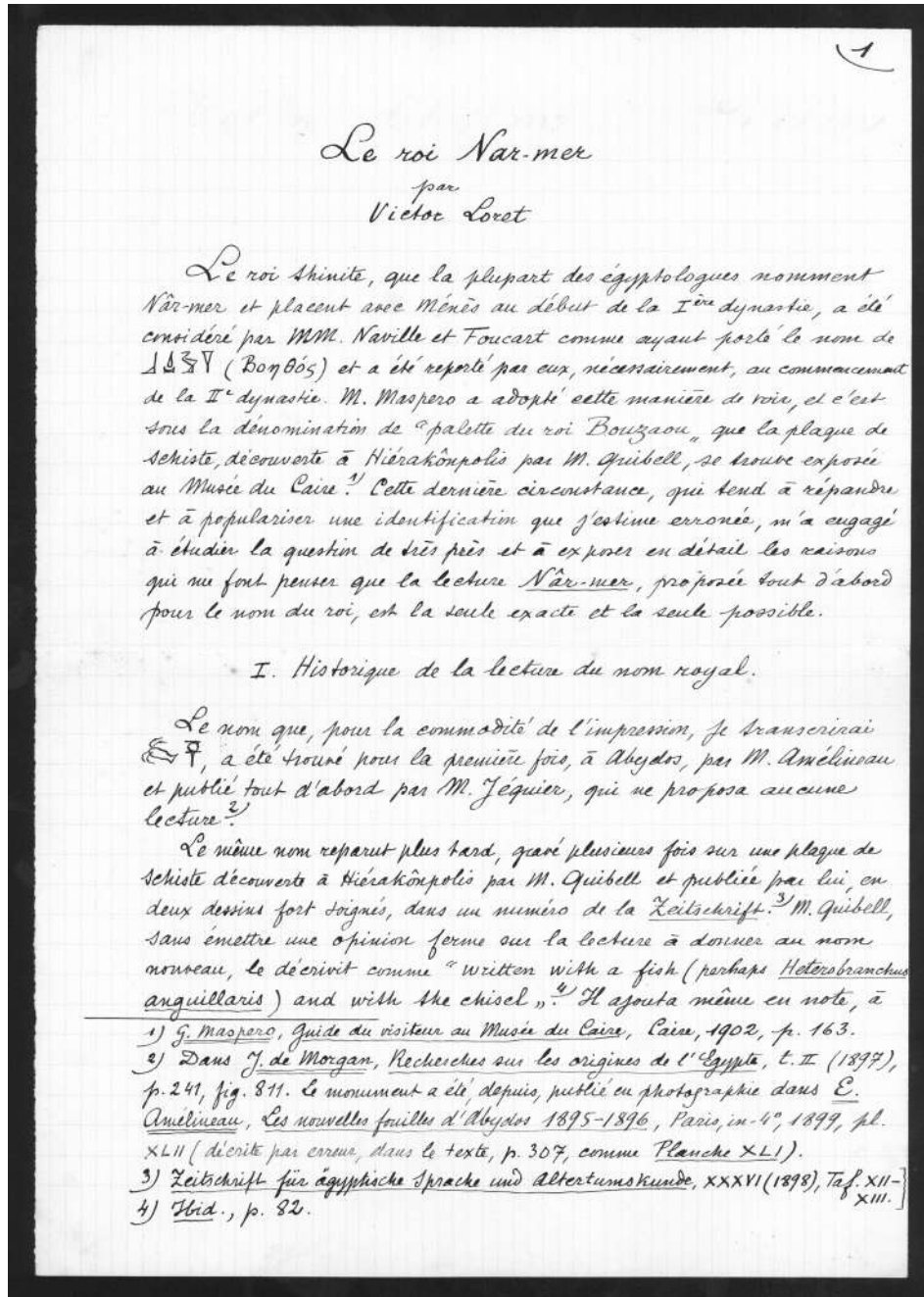


Fig. 21.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

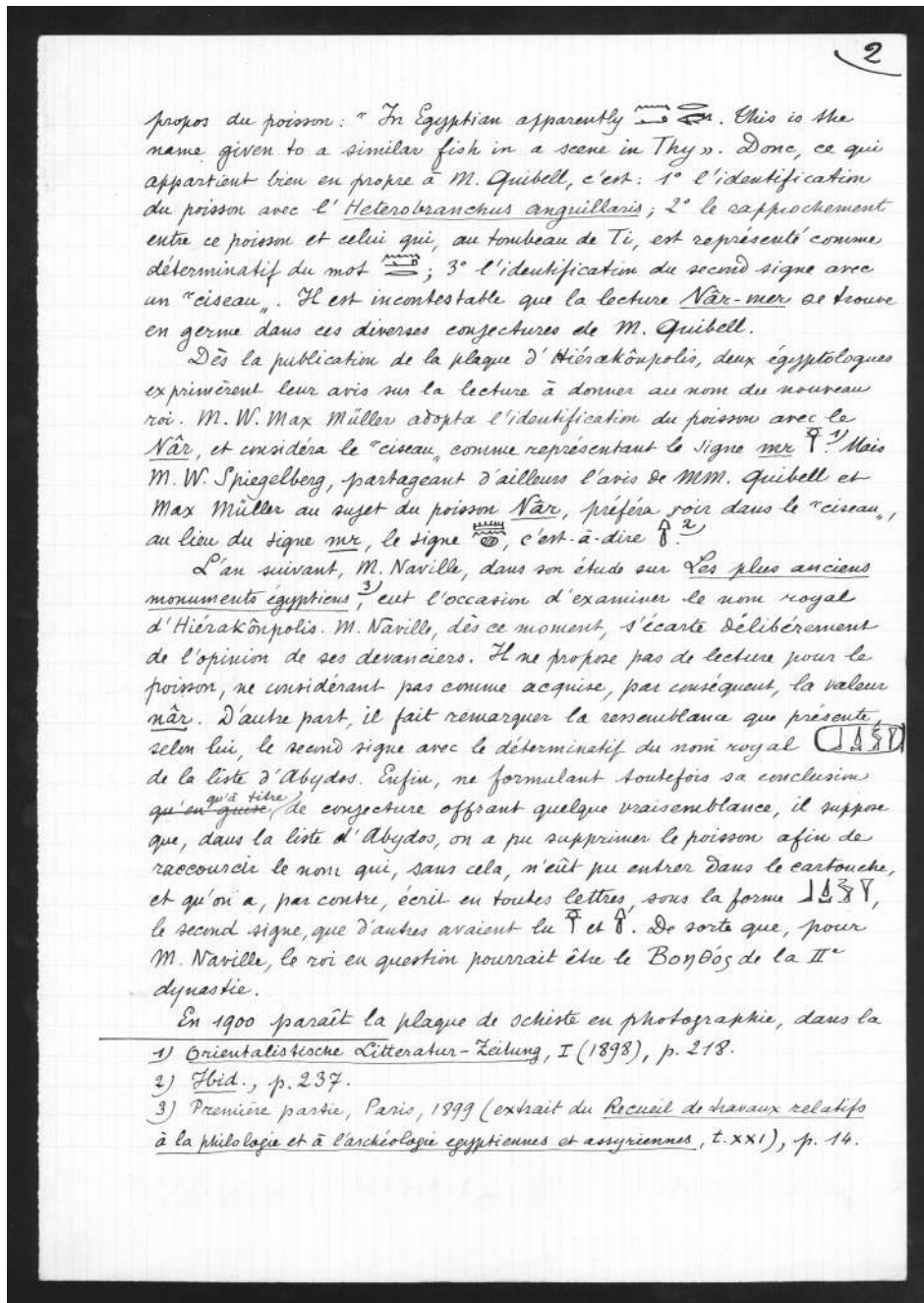


Fig. 22.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

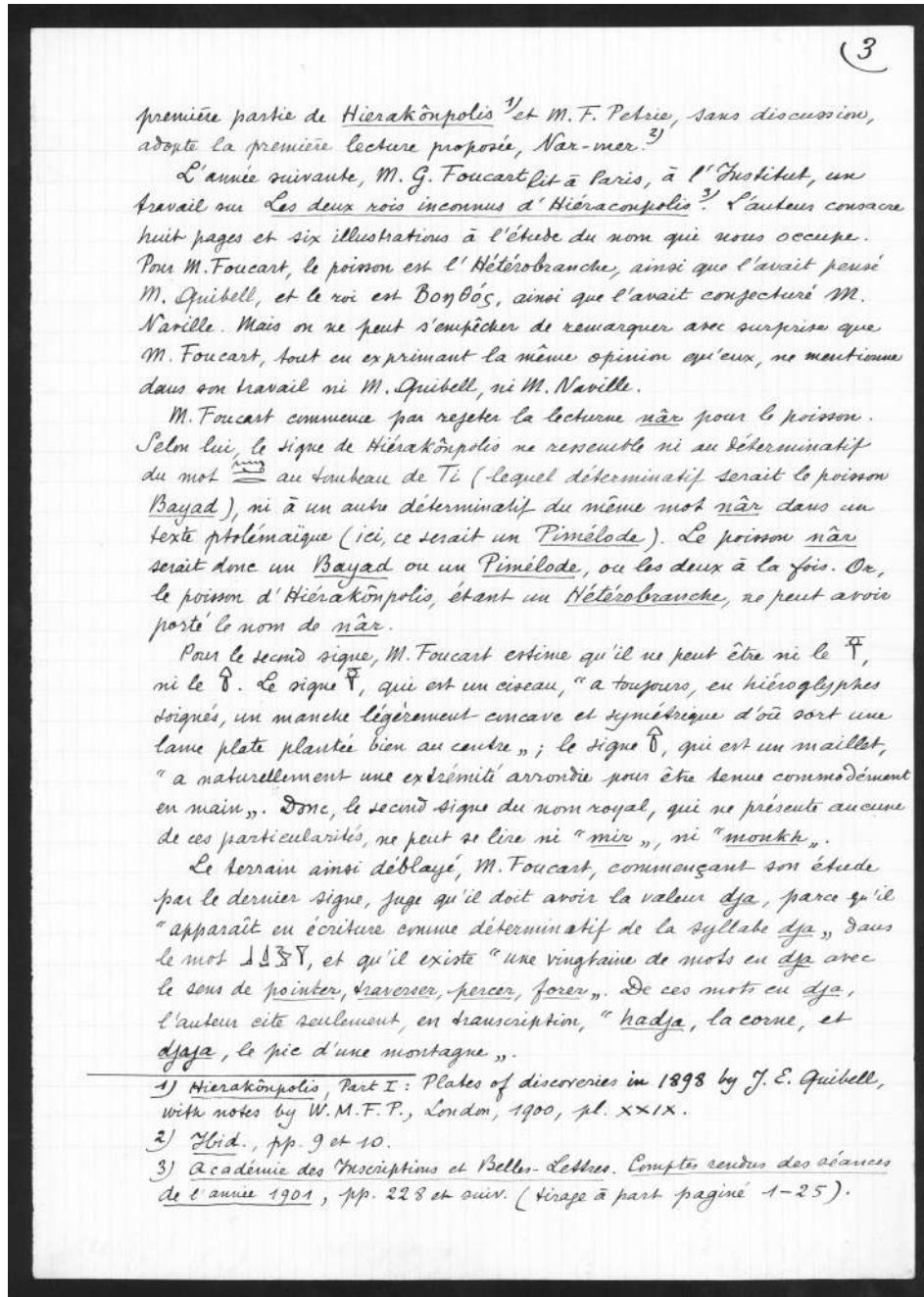


Fig. 23.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

Quant au poisson, M. Foucart y voit le poisson 𓆎 , " que les variantes autorisent à lire boutou ou bouti, et boudjou, boudji, suivant la règle constante donnant des formes en dj antérieures aux formes en t ».

Conclusion: " Le poisson hétérobranche et la pointe donnent donc ensemble, en résumé, boudj + djaou ou boudjaou », c'est-à-dire le nom 𓆎 (Bontós) de la Table d'Abidos.

En 1902, M. Naville, dans la seconde partie de son étude sur Les plus anciens monuments égyptiens¹⁾, revient à nouveau sur la question du roi 𓆎 . Il écarte tout d'abord, sans la discuter, l'argumentation de M. Foucart: ce sont, dit-il, " les dernières feuilles de M. Petrie qui nous ont donné la solution vraie ». Quelques sceaux du roi mettent le signe 𓆎 en dehors de l'encadrement horien, qui ne renferme que le poisson.²⁾ Dès lors, tout devient clair: le poisson seul constitue le nom horien, et le second signe, à lire 𓆎 , représente le nom royal. Si les deux noms, sur la palette, sont réunis dans l'encadrement horien, c'est là une circonstance exceptionnelle, dont on rencontre du reste des exemples sous le roi 𓆎 ³⁾ et sous le roi 𓆎 ⁴⁾, dont le nom horien et le nom royal ont été d'ailleurs réunis à l'intérieur du 𓆎 .

Quant au poisson, M. Naville n'admet pas la lecture 𓆎 de M. Foucart et, ne se prononçant pas au sujet de la valeur nâr, propose de le lire 𓆎 , d'après un texte où le déterminatif représente un poisson tout semblable à celui de Boethos.⁵⁾

En 1903, M. K. Sethe, dans ses Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens (p. 33), se refuse à admettre l'identification du roi avec Bontós et hésite, pour la lecture du nom, entre N^c-mr et W^c-mr, bien qu'il semble pencher pour cette dernière lecture, puisqu'il signale plusieurs exemples du nom de poisson w^c ou hw^c (Mar. Mast. 346, 350, L^d II 23) et qu'il ne donne

Enfin, la même année, M. Naville, revenant une troisième fois sur la question⁶⁾, répond à une critique que ~~lui~~ lui avait adressée M. Petrie 𓆎 (Ch. ci,

1) Extrait du Recueil, t. XXI, Paris, 1902, p. 6.

2) F. Petrie, Royal Tombs, II, pl. XIII.

3) E. Naville, Pachastis, pl. XXXII, B.

4) R. Lepsius, Königsbuch, 25 d, 25 g.

5) A. Mariette, Mastabas, p. 346.

6) Les plus anciens monuments égyptiens, III (extr. du Recueil, t. XXV), Paris, 1903, pp. 10-11.

7) Dans un article du Recueil, t. XXIV, p. 214.

Fig. 24.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

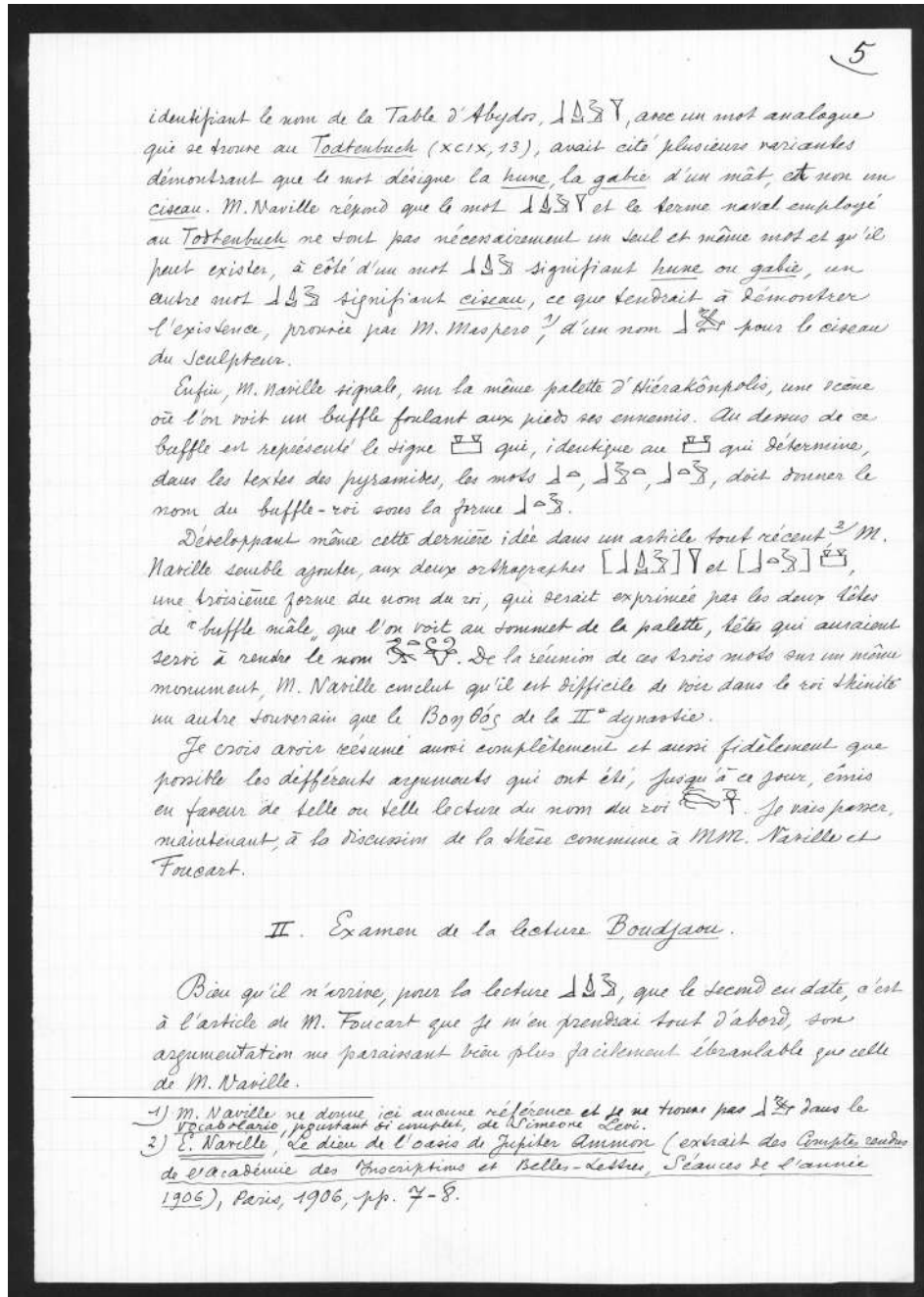


Fig. 25.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

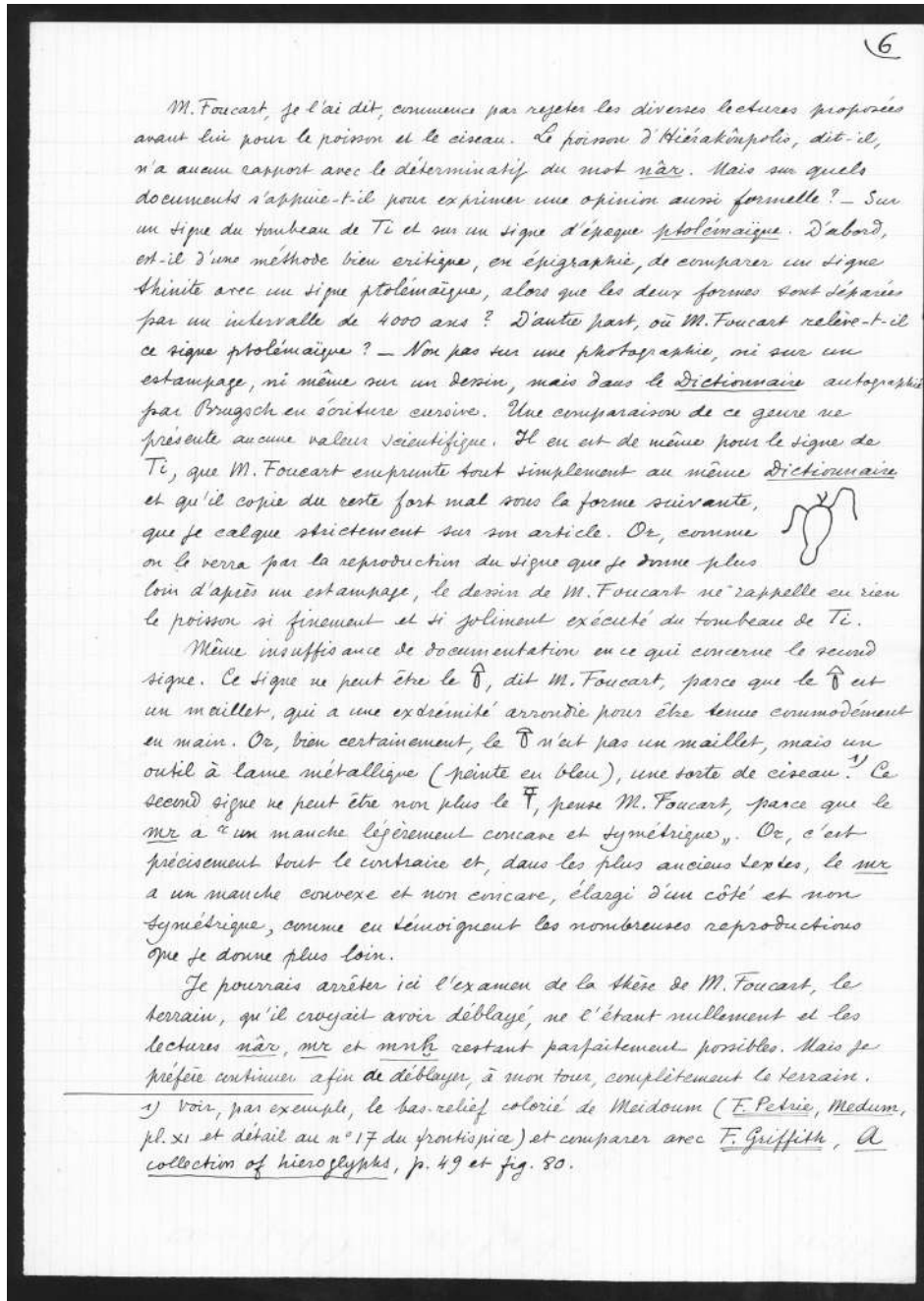


Fig. 26.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

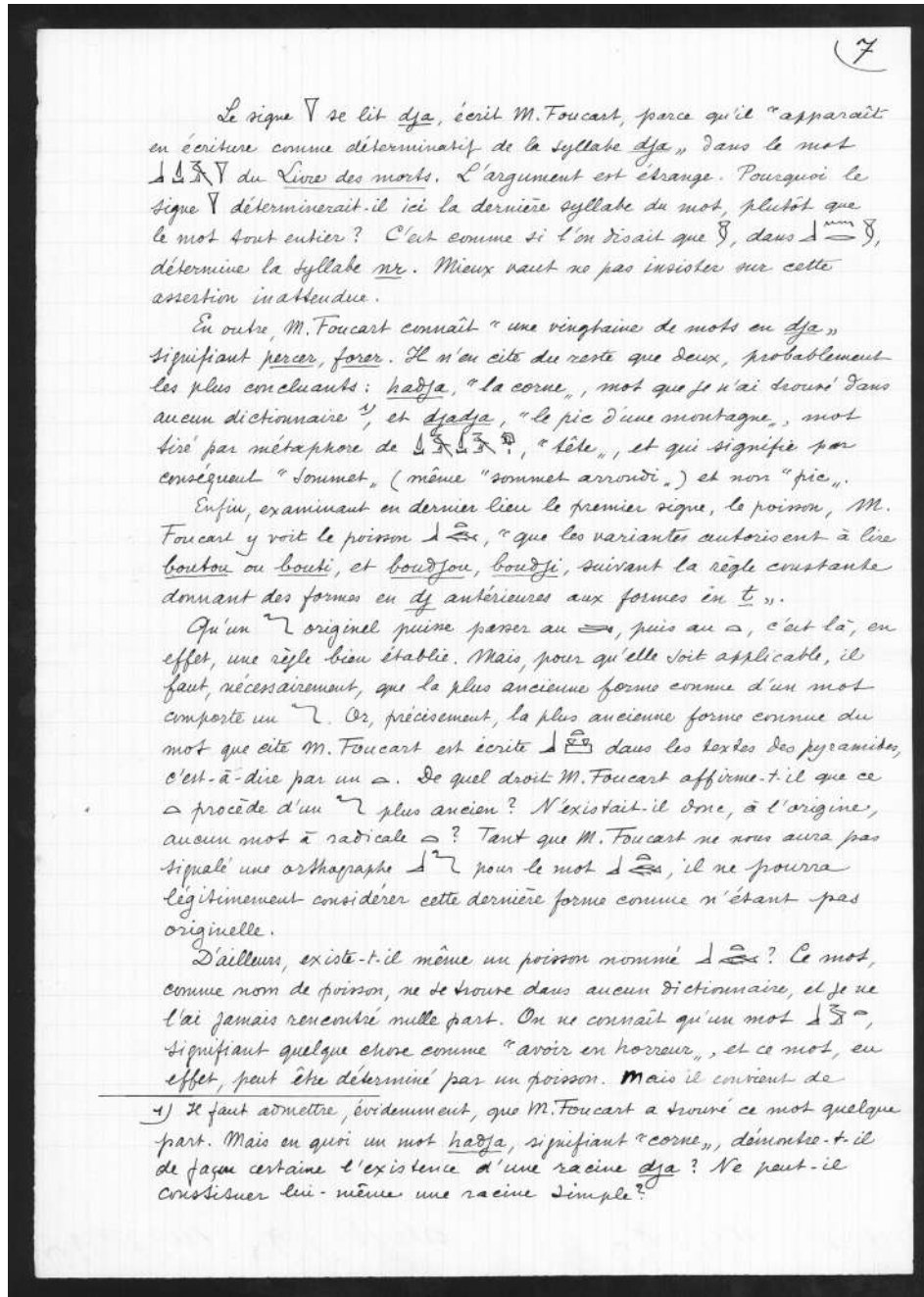













Fig. 27.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

remarque, tout d'abord, que le plus ancien déterminatif de ce mot est  (pyramides de Saggarah) et non un poisson. D'autre part, le poisson déterminatif du mot  ne présente aucun rapport de forme avec le poisson du nom royal thinite. Celui-ci a la queue circulaire-convexe et la bouche garnie de barbillons très caractéristiques. Le déterminatif de , au contraire, a la queue fourchue-concave et la bouche sans barbillons.¹⁾

De tous les arguments réunis par M. Foucart en faveur de sa thèse, aucun ne résiste, comme on le voit, au moindre examen. Examinons maintenant la thèse, bien autrement solide, de M. Naville.

Evidemment, l'argument le plus important de M. Naville est celui qui consiste à décomposer le groupe  en deux noms, dont le second seul serait le nom royal. C'est donc en dernier lieu que je le discuterai. Les autres arguments se réduisent, d'ailleurs, à quelque chose qui rappelle la lecture  proposée par M. Foucart.

M. Naville pense, en effet, que les signes  et  représentent deux variantes du nom . Or, j'ajoute que, grammaticalement, le rapprochement entre les deux premiers mots et le dernier est complètement impossible. On pourrait déjà objecter qu'il n'est pas certain que, dans , le  appartienne au radical, ce  pouvant être la



1) Voir un exemple photographié du déterminatif de bout sous le Moyen Empire dans Zeitschr. xxxiv, pl. II. Au tombeau de  (VI^e dyn.) que j'ai découvert à Saggarah, le même poisson, tout-à-fait semblable (mais avec le corps plus arqué, rappelant le signe ), se retrouve comme déterminatif de bout. Comparer enfin la forme, presque identique, donnée dans R. Lepsius, Älteste Texte des Todtenbuchs, pl. XLII, col. 47.

Fig. 28.

VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

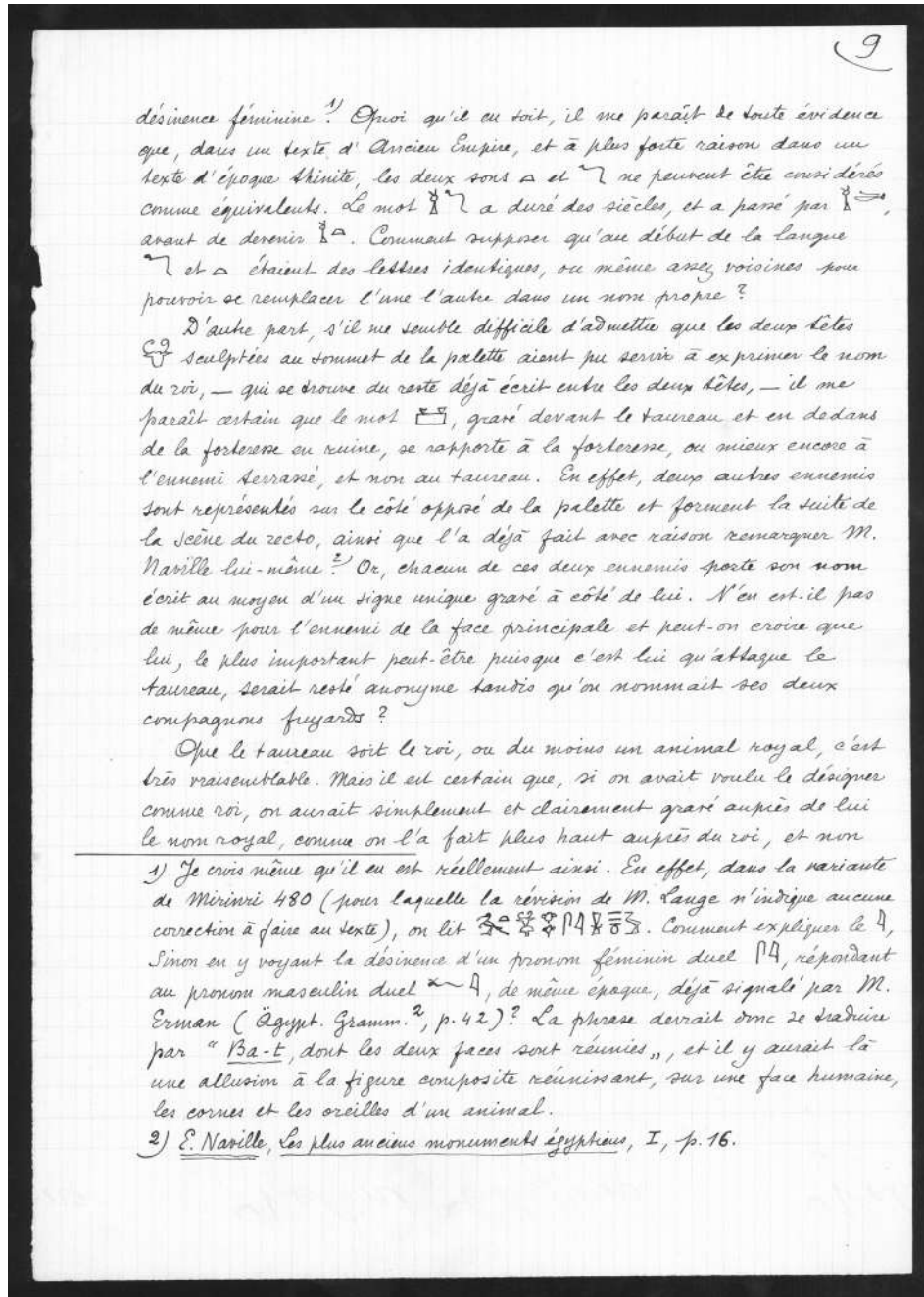


Fig. 29.

VICTOR LORET, Le roi Nar-mer, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection, Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

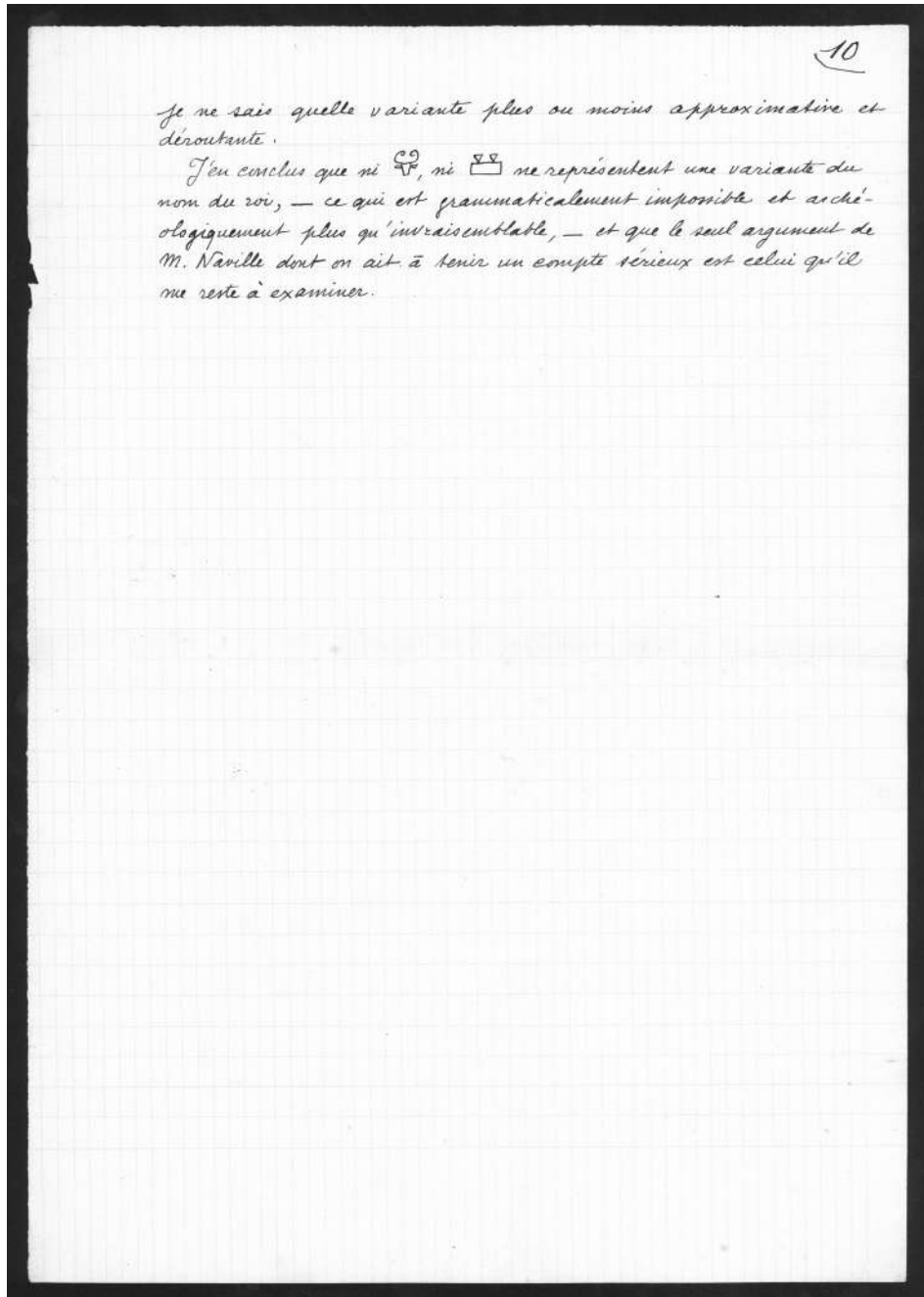


Fig. 30.
 VICTOR LORET, *Le roi Nar-mer*, second draft, Dossier Varille 406, Loret Collection,
 Egyptological Archives of the Università degli Studi di Milano.

BIBLIOGRAPHY

AMÉLINEAU 1902

É. AMÉLINEAU, *Le tombeau d'Osiris: réponse à l'article de M. Loret (Sphinx, vol. V, fasc. 1, p. 37-52)*, «Sphinx» 5 (1902), pp. 234-46.

AMÉLINEAU 1899a

É. AMÉLINEAU, *Le tombeau d'Osiris: monographie de la découverte faite en 1897-1898*, Paris 1899.

AMÉLINEAU 1899b

É. AMÉLINEAU, *Les fouilles d'Abydos en 1895-1896. Compte rendu in extenso des fouilles, description des monuments et objets découverts*, Paris 1899.

AMÉLINEAU 1898

É. AMÉLINEAU, *Les fouilles d'Abydos en 1897-1898 et la découverte du tombeau d'Osiris*, «CRAIBL» 42.2 (1898), pp. 278-89.

BAGH 2004

T. BAGH, *First Dynasty Jewellery and Amulets. Finds from the Royal Naqada Tomb: Proposed reconstructions, Comparisons and Interpretation*, in HENDRICKX et al. (eds), *Egypt at its Origins. Studies in Memory of Barbara Adams. Proceedings of the International Conference "Origin of the State. Predynastic and Early Dynastic Egypt", Kraków, 28th August - 1st September 2002*, «OLA» 138, Leuven - Paris - Bristol (CT), pp. 591-605.

BARTA 1969

W. BARTA, «*Falke des Palastes*» als ältester Königstitel, «MDAIK» 24 (1969), pp. 51-57.

BIERBRIER 2019

M.L. BIERBRIER, *Who was who in Egyptology*, London 2019⁵.

DREYER 1987

G. DREYER, *Ein Siegel der frühzeitlichen Königsnekeropole von Abydos*, «MDAIK» 42 (1987), pp. 33-43.


DREYER et al. 1996

G. DREYER - EV.-M. ENGEL - ULR. HARTUNG - TH. HIKADE, EV.-CHR. KÖHLER - FR. PUMPENMEIER, *Umm el-Qaab: Nachuntersuchungen im frühzeitlichen Königsfriedhof, 7./8. Vorbericht*, «MDAIK» 52 (1996), pp. 11-81.

FOUCART 1901

G. FOUCART, *Les deux rois inconnus d'Hiéraconpolis*, «CRAIBL» 45.2 (1901), pp. 228-52.

GODRON 1949

G. GODRON, *A propos du nom royal* , «ASAE» 49 (1949), pp. 217-20, 547.

GOEDICKE 1995

H. GOEDICKE, «*Narmer*», «WZKM» 85 (1995), pp. 81-84.

GRIFFITH 1898

FR.LL. GRIFFITH, *A collection of hieroglyphs: a contribution to the history of Egyptian writing*, «ASEG» London 1898.

KAHL 2001

J. KAHL, *Hieroglyphic Writing During the Fourth Millennium BC: An Analysis of Systems*, «Archéo-Nil» 11, pp. 101-34.

KAHL - ENGEL 2001

J. KAHL - E.M. ENGEL, *Begraben, verbrannt, erkannt und vergessen. Funde aus dem «Menesgrab»*, Münster 2001.

KAPLONY 1965

P. KAPLONY, *Bemerkungen zu einigen Steingefäßen mit archaischen Königsnamen*, «MDAIK» 20 (1965), pp. 1-46.

LEPSIUS 1858

C.R. LEPSIUS, *Königsbuch der alten Ägypter*, 2 vol., Berlin 1858.

LEVI 1887-1894

S. LEVI, *Vocabulario geroglífico copto-ebraico*, 8 vol., Torino 1887-1894.

LORET 1906

V. LORET, *L'Égypte au temps du totémisme*, in S. LÉVI - R. CAGNAT - S. REINACH - V. LORET - E. POTTIER, *Conférences faites au Musée Guimet*, Paris 1906, pp. 151-221.

LORET 1904


V. LORET, *Quelques idées sur la forme primitive de certaines religions égyptiennes à propos de l'identification de l'hieroglyphe servant à écrire le mot dieu*, «RevEg» 11 (1904), pp. 69-100.

LORET 1903

V. LORET, *Horus-le-faucon*, «BIFAO» 3 (1903), pp. 1-24.

LORET 1902a

V. LORET, *L'emblème hiéroglyphique e la vie*, «Sphinx» 5 (1902), 138-47.

- LORET 1902b
V. LORET, *Le mot* , «RevEg» 10 (1902), pp. 87-94.
- LORET 1902c
V. LORET, *Le tombeau d'Osiris*, «Sphinx» 5 (1902), 37-52.
- LORET 1902D
V. LORET, *Un dernier mot à propos du tombeau d'Osiris*, «Sphinx» 5 (1902), pp. 247-48.
- LORET 1887 (1888)
V. LORET, *La flore pharaonique d'après les documents hiéroglyphiques et les spécimens découverts dans les tombes*, «Annales de la Société Botanique de Lyon» 15.1887 (1888), pp. 1-64.
- MARIETTE 1889
A. MARIETTE, *Les mastabas de l'Ancien Empire: fragment du dernier ouvrage de A. Mariette*, Paris 1889.
- MASPERO 1902
G. MASPERO, *Guide du visiteur au Musée du Caire*, Le Caire 1902.
- MORENZ 2004
L.D. MORENZ, *Bild-Buchstaben und symbolische Zeichen. Die Herausbildung der Schrift in der hohen Kultur Altägyptens*, «OBO» 205, Göttingen 2004.
- DE MORGAN 1897
J. DE MORGAN, *Recherches sur les origines de l'Égypte: ethnographie préhistorique et tombeau royal de Négadah*, Paris 1897.
- MÜLLER 1898
W.M. MÜLLER, *Die ältesten Anfänge der ägyptischen Geschichte*, «OLZ» 1.4 (1898), 101-03.
- NAVILLE 1906
É. NAVILLE, *Le dieu de l'oasis de Jupiter Ammon*, «CRAIBL» 50.1 (1906), pp. 25-32.
- NAVILLE 1903
É. NAVILLE, *Les plus anciens monuments égyptiens*, «RecTrav» 25 (1903), 199-225.
- NAVILLE 1902
É. NAVILLE, *Les plus anciens monuments égyptiens*, «RecTrav» 24 (1902), 109-20.
- NAVILLE 1899
É. NAVILLE, *Les plus anciens monuments égyptiens*, «RecTrav» 21 (1899), 105-23.
- NAVILLE 1891
É. NAVILLE, *Bubastis (1887-1889)*, «MEEF» 8, London 1891.
- PETRIE 1902
W.M.F. PETRIE, *Les plus anciens rois d'Égypte*, «RecTrav» 24 (1902), 214-16.
- PETRIE 1901
W.M.F. PETRIE, *The royal tombs of the First Dynasty, Part II*, «MEEF» 21, London 1901.
- PETRIE 1900
W.M.F. PETRIE, *The royal tombs of the First Dynasty, Part I*, «MEEF» 18 London 1900.
- PETRIE 1892
W.M.F. PETRIE, *Medum*, London 1892.
- PIACENTINI 2004
P. PIACENTINI, *Victor Loret nella Valle dei Re: dai primi passi alle grandi scoperte*, in P. PIACENTINI - CHR. ORSENIGO (eds), *La Valle dei Re riscoperta. I giornali di scavo di Victor Loret (1898-1899) e altri inediti*, Milano 2004, pp. IX-LVI.
- QUIBELL 1898
J.E. QUIBELL, *Slate palette from Hierakonpolis*, «ZÄS» 36 (1898), pp. 81-84.
- QUIBELL - GREEN 1902
J.E. QUIBELL - F.W. GREEN, *Hierakonpolis. Part II*, «BSAE» 5, London 1902.
- QUIBELL - GREEN 1900
J.E. QUIBELL - F.W. GREEN, *Hierakonpolis. Part I*, «BSAE» [4], London 1900.
- RAY 2003
J.D. RAY, *The name of King Narmer*, «LinAeg» 11 (2003), pp. 131-38.
- RAY 2004
J.D. RAY, *The name of king Narmer: postscript*, «GM» 200 (2004), p. III.
- SPENCER 2011
P. SPENCER, *Petrie and the discovery of earliest Egypt*, in E. TEETER (ed.), *Before the pyramids: the origins of Egyptian civilization*, Chicago 2011, pp. 17-24.
- VIJENTIEV 1931
VL. VIKENTIEV, *Nâr-Ba-Thai*, «JEA» 17.1/2 (1931), pp. 67-80.
- WILKINSON 2000
T.A.H. WILKINSON, *What a king is this: Narmer and the concept of the ruler*, «JEA» 86 (2000), pp. 23-32.
- WILKINSON 1999
T.A.H. WILKINSON, *Early Dynastic Egypt*, London - New York 1999.